

PANCHEN LOSANG CHÖKYI GYALTSEN'S

Guru Pūjā

Translated by Voula Zarpani

AWAKENING VAJRA MALAYSIA • KUALA LUMPUR

AWAKENING VAJRA PUBLICATIONS • MELBOURNE



Awakening Vajra Malaysia
Unit 8-4, Medan Klang Lama 28
Jalan Klang Lama
58200 Kuala Lumpur, Malaysia
www.awakeningvajrakualalumpur.org



Awakening Vajra Publications
21 Banksia Crescent
Churchill, Vic, Australia 3842
www.awakeningvajrapubs.org



*Just like the earth and space itself
And all the other mighty elements
For boundless multitudes of beings
May I always be the ground of life,
The source of varied sustenance.*



“A Prayer Book is

- the blessing of the Guru that awakens the seed of buddha-nature within us, causing it to sprout*
- the enlightened activity of the Buddha that aids the growth of that sprout into a mighty tree*
- the essence of Dharma that provides shelter as the mighty tree of happiness and peace within*
- the support of the Sangha that encourages us to reach for and taste the fruits of that tree*

For all these reasons, we should appreciate, treasure, and respect a Prayer Book.”

© Chöden Rinpoché, Awakening Vajra Ananda, Awakening Vajra Publications.
All rights reserved.

No part of this book may be reproduced in any form or by any means, electronic or mechanical, including photography, recording, or by any information storage or retrieval system or technologies now known or later developed, without permission in writing from the publisher.

Guru Pūjā

Translated from Tibetan.

Lama Chöpa

Designed by Lara Costa, www.yrisgraphics.com

Cover design and line drawings by Marcia Parrish

Lotus line drawing by Losang Konchog

Merit Field image copyright © 2013 by Vajra Yogini Institute. Used with permission.

༄༅། ལྷ་མ་མཚོད་པ།

Guru Pūjā

by Paṅchen Losang Chökyi Gyaltsen



002 རབ་དཀར་དགེ་སེམས་ཚེན་པོའི་ངང་ཉིད་ལས།
 བདག་དང་མཁའ་མཉམ་མ་གྲན་སེམས་ཅན་རྣམས།
 དེང་ནས་བཟུང་སྟེ་བྱང་ཆུབ་སྒྲིང་པོའི་བར།
 སླེ་མ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་འགོ། །

003 ཀ་མོ་གུ་རུ་བྱུ་ཅུ།
 ཀ་མོ་བྱུ་ཅུ་ཡ།
 ཀ་མོ་རྣ་སྐྱ་ཡ།
 ཀ་མོ་སྐྱ་ཡ།

004 མ་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར།
 བདག་ཉིད་སླེ་མ་ལྟར་གྱུར་ནས།
 སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སླེ་མ་ལྟའི།
 ལོ་འཕང་མཆོག་ལ་འགོད་པར་བྱ།

005 མ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་བདག་གིས་ཚོ་འདི་ཉིད་ལ་སྐྱུར་བ་
 སྐྱུར་བར་གདོད་མའི་སངས་རྒྱས་སླེ་མ་ལྟའི་ལོ་འཕང་མཆོག་དུ་བྱ། །

002

**rab kar ge sem chen po'i ngang nyi le
dag dang kha nyam ma gen sem jen nam
deng ne zung te jang chub nying po'i par
la ma kön chog sum la kyap su dro**

From within a pure and greatly virtuous state of mind
I and all mother sentient beings as vast as the vastness of space
go for refuge to the guru and Three Jewels
from now till the essence of enlightenment.

003

**NAMO GURUBHYA
NAMO BUDDHAYA
NAMO DHARMAYA
NAMO SAṄGAYA**

004

**ma sem jen kün gyi don gyi chir
dag nyi la ma hlar gyur ne
sem jen tham je la ma hla'i
go phang chog la gö par cha**

For the sake of all mother sentient beings
I will transform into the guru-deity
and place all sentient beings
in the supreme state of guru-deity.

005

**ma sem jen tham je kyi don du dag gi tse di nyi la nyur wa nyur wa
dö mé sang gye la ma hla'i go phang ngon du cha**

For the sake of all mother sentient beings, I will manifest in this life,
quickly, quickly, the state of a primordial buddha, the guru-deity.

006 མ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྲུག་བསྐྱེད་ལས་བསྐྱེད།
 བདེ་ཆེན་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ས་ལ་འགོད་པར་བྱ།
 དེའི་སྤྱིར་དུ་ལམ་ཟབ་མོ་སྐྱེ་མ་ལྟའི་རྣལ་འབྱོར་ཉམས་སྤྱོད་བར་བགྱིདོ།

007 བདེ་ཆེན་ངང་ལས་རང་ཉིད་སྐྱེ་མ་ལྟ།
 གང་དེར་གསལ་བའི་སྤྱོད་ལས་འོད་ཟེར་ཚོགས།
 སྤྱོད་ཀས་བཅུར་འཕྲོས་པས་སྡོད་བཅུད་བྱིན་བརྒྱབས་པས།
 དག་པ་རབ་འབྱུངས་འབའའཞིག་ཡོན་ཏན་གྱི།
 བཀོད་པའི་ཁྱད་པར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་གྱུར།

008 རང་མཚོད་དང་མཚོད་ཇུས་རྣམས་བྱིན་རྒྱབས་བྱ་བ།
 ཨོཾ་ཡུལ་རྩྱུ།

009 རོ་བོ་ཡི་ཤེས་ལ་རྣམ་པ་རང་མཚོད་དང་མཚོད་ཇུས་སོ་སོའི་རྣམ་པ་བྱེད་
 ལས་དབང་པོ་དུག་གི་སྡོད་ཡུལ་དུ་བདེ་སྡོད་གི་ཡི་ཤེས་ཁྱད་པར་ཅན་
 བསྐྱེད་པས་ས་དང་བར་སྐྱང་ནམ་མཁའི་སྤྱོད་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་ཁྱབ་

006

**ma sem jen tham je dug ngel lé drel
de chen sang gye kyi sa la gö par cha
de'i chir du lam zab mo la ma hla'i nel jor nyam su lang war gyi'o**

I will liberate all mother sentient beings from suffering
and place them in the ground of buddhahood.

For this reason I will practice the profound path, the yoga of guru-
deity.

001

**de chen ngang lé rang nyi la ma hla
gang der sel we ku lé ö zer tsok
chok jur trö pe nö jü jin lap pe
dag rab jam ba shig yön ten gyi
kö pe khye par phun sum tsok par gyur**

Within great bliss I appear as the guru-deity.

A spectrum of rays of light emanates from my clear body
spreading in the ten directions and blesses the environment and all
living beings.

Thus they become an exceptionally magnificent
array of only pure and infinite qualities.

007 BLESSING THE INNER OFFERINGS AND ALL
OTHER OFFERING SUBSTANCES

(Pick up the vajra and bell.)

OM ĀḤ HŪḤ



008

(Ring all instruments.)

**ngo wo yé shé la nam pa nang chö dang chö dze so so'i nam pa che
le wang po drug gi jö yul du de tong gi yé shé khye par jen kye pe sa
dang bar nang nam khe khyon tham jé yong su khyab pe chi nang**

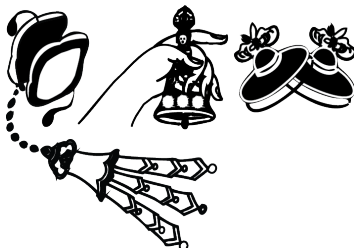
པའི་ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་སྤྱིན་དམ་ཇུས་སྤྱན་གཟིགས་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་པས་
 གང་བར་གྱུར།

༠༠༩ ཚོགས་ཞིང་གསལ་བཏབ་པ།
 བདེ་སྟོང་དབྱེར་མེད་ལྷ་ལམ་ཡངས་པར་ཀུན་བཟང་མཚོད་སྤྱིན་འབྲིགས་པའི་དབུས།
 ལོ་མ་མེ་ཏོག་འབྲས་བུས་ཡོངས་མཛེས་འདོད་དགུའི་དཔག་བསམ་ལྗོན་པའི་ཕྱིར།
 གདོད་ལྷ་འབར་བའི་རིན་ཚེན་བྲི་སྟེང་ཚུ་སྐྱེས་ཉི་ཟླ་རྒྱས་པའི་སྟེང་།

༠༡༠ བཀའ་བློན་གསུམ་ལྷན་ཅུ་བའི་སྐྱ་མ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།
 རྣམ་པ་དུར་སྤྱིག་འཛིན་པའི་དག་སྟོང་ཞལ་གཅིག་ཕུག་གཉིས་འཇུམ་དཀར་འཕྲོ།
 ཕུག་གཡས་ཚོས་འཆད་གཡོན་པ་མཉམ་གཞག་བདུད་རྩིས་གང་བའི་ལྷུང་བཟེང་
 བསྐྱམས།

sang we chö trin dam dze jin zik sam gyi mi khyab pe gang war gyur

Clouds of outer, inner, and secret offerings completely pervade the earth, the sky, and the expanse of space. Their nature is pristine wisdom; their aspect is the inner offering and the individual aspects of the offering substances; their function is to generate special pristine wisdom of bliss and emptiness as objects enjoyed by the six senses. These immaculate substances are inconceivable to perceive.



009 VISUALISING THE FIELD OF MERIT

**de tong yer mé hla lam yang par kün zang chö trin trik pe ü
lo ma me tog dre bü yong dze dö gu'i pag sam jon pe tser
dong nga bar we rin chen tri teng chu kye nyi da gye pe teng**

Amidst a cloud of Samantabhadra's offerings in the vast divine path
of indivisible bliss and emptiness
at the crest of a wish-fulfilling tree embellished with foliage, flowers,
and fruit
is a lion throne of sparkling jewels on top of which is a broad lotus,
sun, and moon disk.

010

**ka drin sum den tsa we la ma sang gye kün gyi ngo wo nyi
nam pa ngur mig dzin pe ge long shel chig chag nyi dzum kar tro
chag ye chö che yön pa nyam shag dü tsi gang we hlung zé nam
gur kum dang den chö gö sum söl ser dog pen shé ü la dze**

On that is my root guru who is kind in three ways, his nature that of

གུར་གུམ་མདངས་ལྡན་ཚོས་གོས་གསུམ་གསོལ་གསེར་མདོག་པའ་ལྷས་དབུ་ལ་
མཛོལ།

༠༡༡ རྣམ་པ་ཁྲབ་བདག་དོན་ལྡོང་དབང་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྐྱེ་མདོག་སྒྲོ།
དོར་དྲིལ་བཟུང་ནས་དབྱིངས་ཕྱག་མར་འཁྲུད་ལྷན་སྐྱེས་བདེ་སྟོང་རོལ་པས་དགྲིས།
རྣམ་མང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྲིས་སྤྲུལ་ཤིང་ལྷ་རྒྱས་དར་གྲིན་བཟུང་བསྟུབས།

༠༡༢ མཚན་དཔེའི་རྒྱན་ལྡན་འོད་ཟེར་སྟོང་འབར་འཇམ་ཚོན་སྐྱེ་ལྡུམ་བསྐྱོར་བའི་དབུས།
དོན་ལྡོང་སྐྱེལ་ཀྱང་རྩལ་གྲིས་བཞུགས་པའི་ཕྱང་པོ་རྣམ་དག་བདེ་བཤེགས་ལྗ།
ཁམས་བཞི་ཡུམ་བཞི་སྐྱེ་མཆོད་ཙུ་རྒྱས་ཚོགས་རྣམས་བྱང་རྩལ་སེམས་དཔའ་དངོས།
བ་སྐྱེ་དག་བཙོམ་ཉི་ཁྲི་ཆེག་སྟོང་ཡན་ལག་ཁྲི་བའི་དབང་པོ་ཉིད།
འོད་ཟེར་ཕྱོགས་སྟོང་གཞོད་སྐྱེན་གསང་བ་འཇིག་རྟེན་པ་རྣམས་ཞབས་གྲི་གདན།

all buddhas,
 his aspect that of a saffron-robed monk with one face, two arms,
 and a radiant pure smile.
 His right hand is in the mudrā explaining Dharma, his left in
 equipoise, holding a begging bowl filed with nectar.
 He is dressed in the three Dharma robes of lustrous saffron and his
 head is graced with a golden paṇḍita's hat.

011

**nam pa khyab dag dor je chang wang shel chig chag nyi kun dog ngo
 dor dril zung ne ying chug mar gyü hlen kye de tong rol pe gye
 nam mang rin chen gyen gyi tre shing hla dze dar gyi nab ze lup**

In aspect the pervasive lord, the powerful Vajradhara, with one face,
 two arms, and a blue body
 embracing the Queen of Space while holding vajra and bell,
 delighted by the play of innate bliss and emptiness.
 They are dressed in robes of divine silks and adorned by every type
 of precious ornament.

012

**tsen pe'i gyen den ö zer tong bar ja tshön na nge kor we ü
 dor je kyil trung tsul gyi zhuk pe pung po nam dag de shek nga
 kham shi yum shi kye che tsa gyü tsik nam jang chub sem pa ngö ba
 pü dra jom nyi tri tsig tong yen lag tro wo'i wang po nyi
 ö zer chok kyong nö jin sang wa dzig ten pa nam shab kyi den**

With major and minor marks, blazing with thousands of rays of light,
 in the midst of a five-color rainbow he sits in the vajra posture. His five
 pure aggregates are the five tathāgatas, his four elements are the four
 consorts, his sense bases, sinews, and joints are actual bodhisattvas.
 The pores of his body are the 21,000 arhats, his limbs are the powerful
 wrathful protectors. The spectrum of rays of light is secret yakṣas, and
 worldly gods are cushions for his feet.

072 མཐའ་བསྐྱོར་རིམ་བཞིན་དངོས་བརྒྱད་སྒྲ་མ་ཡི་དམ་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་དང་།
 སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་བསྟན་སྲུང་རྒྱ་མཚོས་བསྐྱོར་ནས་
 བཞུགས།

073 དེ་དག་སྒོ་གསུམ་རྗེ་ཇི་གསུམ་མཚན་རྩུ་ཡིག་འོད་ཟེར་ལྷགས་ཀྱི་ཡིས།
 རང་བཞིན་གནས་ནས་ཡི་ཤེས་པ་རྣམས་སྤྱན་དྲངས་དབྱེར་མེད་བཏོན་པར་གྱུར།

074 ཚོས་རྣམས་རང་བཞིན་འགོ་འོང་ཀུན་བྲལ་ཡང་།
 ལྷ་ཚོགས་གདུལ་བྱའི་བསམ་པ་ཇི་བཞིན་དུ།
 ཅིར་ཡང་འཆར་བའི་མཁྱེན་བརྗེའི་ཕྱིན་ལས་ཅན།
 རྒྱབས་མགོན་དམ་པ་འཁོར་བཅས་གཤེགས་སུ་གསོལ།

013

**tha kor rim shin ngö gyü la ma yi dam kyil khor hla tsok dang
sang gye jang sem pa wo kha dro ten sung gya tsö kor ne shuk**

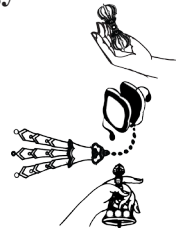
He sits surrounded by an ocean of direct and lineage gurus, yidams,
host of maṇḍala deities,
buddhas, bodhisattvas, heroes, ḍākinīs, and guardians of the
teachings, in sequence.

014

(Ring the dāmaru and bell.)

**de dag go sum dor je sum tsen HŪṂ yig ö zer jak kyu yi
rang shin ne ne yé shé pa nam jen drang yer mé ten par gyur**

Their three doors are marked with the three vajras.
From the syllables HŪṂ emanate hooked rays of
light that invoke the wisdom beings from their
natural residence. They become firmly non-dual.

016¹

**chö nam rang shin dro ong kün drel yang
na tsog dul cha'i sam pa ji shin du
jir yang char we khyen tse trin le jen
kyap gon dam pa khor je sheg su söl**



Although phenomena are free from inherent coming and going,
I request you to come here immaculate refuge protectors, along with
your retinue, endowed with the enlightened activity
of affectionate wisdom, appearing according to the
thoughts of various disciples.

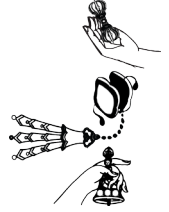
1. Verses 16 and 15: Hold the vajra at the beginning of first line and ring the bell at the end of the fourth line.

༠༡༣ ཡུན་ཚོགས་བདེ་ལེགས་འབྱུང་གནས་དུས་གསུམ་གྱི།
 ཅ་བརྒྱད་སྐྱེ་མ་ཡི་དམ་དཀོན་མཚོག་གསུམ།
 དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་ཚེས་སྐྱོང་སྤང་ཚོགས་བཅས།
 ཐུགས་རྗེའི་དབང་གིས་འདིར་གཤེགས་བརྟན་པར་བཞུགས།

༠༡༤ ཨོ་གུ་རུ་བྱད་རྟ་བོ་རྟི་སུ་རྟུ་ལྷ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨོ་རྩ་རྟིཿ
 རྩཿརྩྱཿབཿརྩཿ
 ཡི་ཤེས་པ་རྣམས་དམ་ཚོག་པ་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར།

015

**phun tsog de lek jung ne dü sum gyi
tsa gyü la ma yi dam kon chog sum
pa wo kha dro chö kyong sung tsog je
thuk je'i wang gi dir shek ten par shuk**



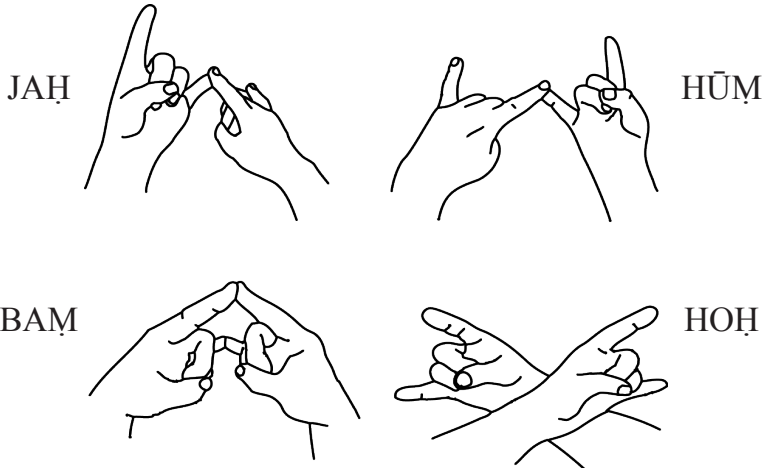
Host of root and lineage lamas of the three times, yidams, Three
Jewels, heroes, ḍākinīs, Dharma protectors, and guardians,
you who are the source of excellence and well-being,
come here through the power of your compassion,
and remain firmly.

(Ring all instruments.)

017

**OM GURU BUDDHA BODHISATTVA DHARMAPALA
SAPARIVARA E HYA HIḤ
JAḤ HŪḤ BAḤ HOḤ
yé shé pa nam dam tsig pa dang nyi su mé par gyur**

OM GURU BUDDHA BODHISATTVA DHARMAPALA
SAPARIVARA E HYA HIḤ
JAḤ HŪḤ BAḤ HOḤ
The wisdom and commitment beings become inseparable.



- 074 ཡན་ལག་བདུན་པ་འབྲུལ་བ།
 ལྷག་འཚལ་བ།
 གང་གི་ཐུགས་རྗེས་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་དབྱིངས།
 ལྷ་གསུམ་གོ་འཕང་མཚོག་ཀྱང་སྐད་ཅིག་ལ།
 ལྷོལ་མཛད་སྐྱ་མ་རིན་ཆེན་ལྷ་བུའི་སྐྱ།
 རྗེ་ཅན་ཞབས་པརྗོར་ལྷག་འཚལ་ལོ།
- 079 རབ་འབྲུམས་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡེ་ཤེས་ནི།
 གང་འདུལ་ཅིར་ཡང་འཆར་བའི་ཐབས་མཁས་མཚོག།
 ཅུར་སྐྱིག་འཛིན་པའི་གར་གྱིས་རྣམ་རོལ་པ།
 ལྷབས་མགོན་དམ་པའི་ཞབས་ལ་ལྷག་འཚལ་ལོ།
- 020 ཉེས་ཀུན་བག་ཆགས་བཅས་པ་དུངས་ལྷུངས་ཤིང་།
 དཔག་མེད་ཡོན་ཏན་རིན་ཆེན་ཚོགས་ཀྱི་གཏེར།
 ཕན་བདེ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་སྒོ་གཅིག་ལ།
 རྗེ་བཙུན་སྐྱ་མའི་ཞབས་ལ་ལྷག་འཚལ་ལོ།

018 SEVEN LIMBS: PROSTRATIONS²

**gang gi thuk je de wa chen po'i ying
ku sum go phang chog kyang ke chig la
tsol dze la ma rin chen ta bu'i ku
dor je shap pemor chag tsel lo**



I prostrate at your lotus feet, vajra holder,
guru with a jewel-like body,
your compassion bestows in an instant even
the state of the three bodies, the sphere of great bliss.

019

**rab jam gyel wa kun gyi yé shé ni
gang dul chir yang char we thap khe chog
ngur mig dzin pe gar gyi nam rol pa
kyap gon dam pe shap la chak tsel lo**



I prostrate at your feet, immaculate refuge protector,
you are the pristine wisdom of infinite conquerors,
the supremely skillful means of appearing in whichever aspect
subdues,
displaying the role of a saffron robbed monk.

020

**nye kun pag chak je pa drung chung shing
pag mé yon ten rin chen tsok kyi ter
phen de ma lü jung we go jig pu
je tsun la me shap la chag tsel lo**



I prostrate at your feet, venerable guru,
you have completely eliminated every imprint of affliction,
you are the source of a great treasure of countless qualities,
and the single gateway to all happiness and bliss.

2. *Verses 18-22*: Hold the vajra at the beginning of the first line, ring the bell at the second line and perform the prostration mudrā at the end of the fourth line.

021 ལྷར་བཅས་སྟོན་པ་སངས་རྒྱལ་གྱི་དངོས།
 བརྒྱད་ཁྲི་བཞི་སྟོང་དམ་ཚེས་འབྱུང་བའི་གནས།
 འཕགས་ཚོགས་རྒྱལ་གྱི་དབུས་ན་ལྷང་ངེ་བ།
 དེའི་ཅན་སྐྱེ་མ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

022 དུས་གསུམ་སྟོགས་བཅུར་བཞུགས་པའི་སྐྱེ་མ་དང་།
 རིན་ཆེན་མཚོག་གསུམ་ཕྱག་འོས་ཐམས་ཅད་ལ།
 དད་ཅིང་མོས་པས་བསྟོད་དབྱངས་རྒྱ་མཚོར་བཅས།
 ཞིང་རྩལ་མཉམ་པའི་ལྷུས་སྤྱལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།



023 མཚོད་པ་འབྲུལ་བ།
 སྐྱབས་མགོན་ཇི་བཅུན་སྐྱེ་མ་འཁོར་བཅས་ལ།
 སྐྱ་ཚོགས་མཚོད་སྤྲིན་རྒྱ་མཚོ་འབྲུལ་བ་ནི།

021

**hlar je ton pa sang gye kun gyi ngö
gye tri shi tong dam chö jung we ne
phak tsok kun gyi ü na hlang nge wa
drin jen la ma nam la chag tsel lo**

I prostrate to all kind gurus,
teachers of all including the gods, in reality all buddhas,
vividly resplendent among all āryas, and
source of 84,000 immaculate Dharmas.



022

**dü sum chok jur shuk pe la ma dang
rin chen chog sum chak ö tam je la
de jing mö pe tö yang gya tsor je
shing dul nyam pe lü trul chag tsel lo**

Manifesting bodies as many as the atoms of the world
with faith, conviction, and an ocean of melodious praise
I prostrate to the gurus abiding in the three times and the ten
directions,
to the three precious Jewels, and to all those who are worthy of
homage.

023 OFFERINGS³

**kyap gon jé tsün la ma khor je la
na tsok chö trin gya tso bul wa ni**

Venerable gurus, refuge protectors, along with your
retinue,
I present you an ocean of various clouds of offerings.



3. Verses 23-31: Hold the vajra and bell and perform the offering mudrās.

020

བཀོད་ལེགས་རིན་ཆེན་འོད་འབར་སྣོད་ཡངས་ལས།
 དག་བྱེད་བདུད་རྩི་ཆུ་བཞི་དལ་གྱིས་འབབ།

021

སྣོད་པོ་སེལ་མ་ཤིང་བ་སྤེལ་ལེགས་པ།
 མཛེས་པའི་མེ་ཏོག་ས་དང་བར་སྣང་གང་།

022

དི་ཞིམ་སྣོས་གྱི་དུད་པ་བེ་རྩུང་ཡའི།
 དབྱར་སྐྱེས་སྣོན་པོའི་སྣོན་གྱིས་ལྷ་ལམ་འབྲིགས།

023

ཉི་རྩེ་མོར་བྱ་རབ་འབར་སྣོན་མའི་ཚོགས།
 སྣོད་གསུམ་མུན་སེལ་འོད་ཟེར་ཅེ་དག་འགྲོད།

024

ག་བྱར་ཅན་དན་བྱར་ཀུམ་དེས་བསྐྱོས་པའི།
 སྣོས་རྩེའི་མཚོ་ཆེན་ཁོར་ཡུག་ཀུན་ནས་འབྲིལ།

024

**kō leg rin chen ö bar nö yang le
dag che dü tsi chu shi del gyi bab**



From perfectly arranged, precious, radiant, and spacious vessels
the nectar of the four types of purifying water cascades gently.

025

**dong po sil ma treng wa pel lek pa
dze pé mé tog sa dang bar nang gang**



Beautiful flowers fill the earth and space
Scattered individually and spread out in perfect garlands on trees.

026

**dri shim pö kyi dü pa bendurye
yar kye ngon po'i trin gyi hla lam trik**



Blue summer clouds of lapis smoke from
sweet fragrant incense billow into the heavenly sky.



027

**nyi da nor bu rab bar dron me'i tsok
tong sum mün sel ö zer tse ga gö**



Rays of joyfully flickering light from the sun, the moon,
and many brilliant lamps dispels the darkness from the thousand-fold
world system.

028

**ka bur tsen den gur kum dri gö pe
pö chu'i tso chen khor yug kun ne khyil**



Perfumed waters imbued with the fragrance of
camphor, sandalwood, and saffron collect from everywhere, into a
lake.

029 རོ་བརྒྱའི་བཅུད་ལྷན་བཟའ་བཅའ་བཏུང་བ་དང་།
 ལྷ་དང་མི་ཡི་ཞལ་ཟས་ལྷན་པོར་སྤྲངས།

030 ལྷ་ཚོགས་རོལ་མེད་བྱེ་བྲག་མཐའ་ཡས་ལས།
 བྱང་བའི་གདངས་སྤྲོན་འགྲུང་བས་ས་གསུམ་འགོངས།

031 གཟུགས་སྐྱེད་རོ་རིག་བྱའི་དཔལ་འཛིན་པའི།
 ཕྱི་ནང་འདོད་ཡོན་ལྷ་མོས་ཕྱོགས་ཀྱན་བྲལ།



029

**ro gya'i jü den za ja tung wa dang
hla dang mi yi zhal ze hlun por pung**

Nourishing food and drink of hundred flavors
of gods and humans is gathered as high as Mt. Meru.

030⁴

**na tsok rol mo'i che drag ta ye le
chung we dang nyen gyur we sa sum geng**

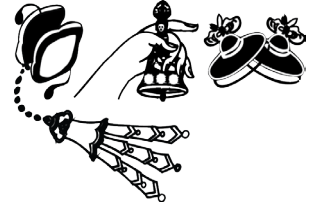
Melodious tones from a boundless variety of instruments
fill the three worlds.



031

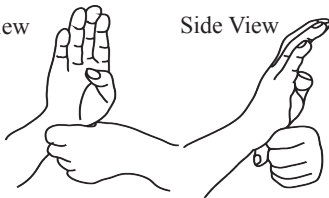
**zuk dra dri ro reg che pel dzin pe
chi nang dö yon hla mö chok kun khyab**

Goddesses holding inner and outer desired objects,
glorious forms, sounds, scents, tastes, and tactile objects, fill every
direction.

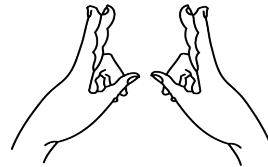


Front View

Side View



Forms



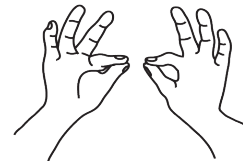
Sounds



Scents



Tastes



Tactile objects

022 གྲེ་བ་ཕྱག་བརྒྱའི་གླིང་བཞི་ལྷན་པོར་བཅས།
 རིན་ཆེན་བདུན་དང་ཉེ་བའི་རིན་ཆེན་སོགས།
 ཀུན་དགའ་སྦྱིད་པའི་སྣོད་བཅུད་ལྷན་སུམ་ཚོགས།
 ལྷ་མིའི་ལོངས་སྦྱོད་འདོད་དགའི་གཏོར་ཆེན་པོ།
 དང་བའི་སེམས་ཀྱི་ཕུལ་བྱུང་ཞིང་གི་མཚོག།
 ལྒྱབས་མགོན་ལྷགས་རྗེའི་གཏོར་ལ་དབུལ་བར་བགྱ།

023 དངོས་འཕགས་ཡིད་སྣོད་ཡིད་བཞིན་རྒྱ་མཚོའི་ངོགས།
 སྤྱིད་ཞིའི་རྣམ་དཀར་ལས་འོངས་མཚོད་རྗེས་ཀྱི།
 འདབ་སྟོང་རྒྱས་པས་ཀུན་གྱི་ཡིད་འཕྲོག་ཅིང་།
 འཇིག་རྟེན་འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་རང་གཞན་གྱི།
 སློ་གསུམ་དག་བའི་མེ་ཏོག་ཅི་ཡང་བཀ།
 ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་བྱི་བསུང་འབུམ་འཕྲོ་ཞིང་།
 བསྐྱབ་གསུམ་རིམ་གཉིས་ལམ་ལྗེའི་འབྲས་ལྷན་པའི།
 དགའ་ཚལ་རྗེ་བཙུན་སྐྱ་མ་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ།

032 MANDALA OFFERING

**che wa trag gya'i ling shi hlun por je
rin chen dun dang nye we rin chen sok
kun ga kye pe nö jü phun sum tsok
hla mi long jö dö gu'i ter chen po
dang we sem kyi phul jung shing gi chog
kyap gon thuk je ter la ül war gyi**

**[IDAM GURU RATNĀ MAṄḌALAKAṂ NIRYATAYĀMI]**

The four continents along with Mt. Meru,
the seven precious substances and the seven secondary precious
ones,
perfect environments and beings that delight everyone,
a great treasure of desired things enjoyed by gods and humans
I offer with a pure mind, a billion times over, to this pure field,
the refuge protector and treasure of compassion.

[IDAM GURU RATNĀ MAṄḌALAKAṂ NIRYATAYĀMI]

033

**ngö sham yi trul yi shin gya tsho'i ngok
si shi'i nam kar le ong chö dze kyi
dab tong gye pe kun kyi yi trog ching
jig ten jig ten le de rang shen gyi
go sum ge we me tog ji yang tra
kun zang chö pe dri sung bul tro shing
lab sum rim nyi lam nga'i dre den pe
ga tsel jé tsün la ma nye chir bul**

To please you venerable guru I offer these
objects, actually arrayed and imagined, as a delightful garden
at the shores of a wish-fulfilling ocean – it has
large thousand-petal lotuses fascinating all,
and the splendid flowers of the worldly and transcendent
virtues of our three doors appear everywhere,

020 ནང་མཚོད་འབྲུལ་བ།
 གུར་གུམ་མདངས་ལྷན་བཟང་པོའི་བྱིང་ད་ཅན།
 རོ་བརྒྱའི་དཔལ་འཛིན་རྒྱ་ཇའི་བརྟུང་བ་དང་།
 ལྷགས་གུ་ལྷ་དང་སྒྲོན་མ་ལྷ་ལ་སོགས།
 སྤངས་རྟོགས་སྤར་བའི་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོས་མཚོད།

021 གསང་བའི་མཚོད་འབྲུལ་བ།
 ཡིད་འོང་ལང་ཚོའི་དཔལ་འཛིན་དུག་ཅུ་བཞིའི།
 འདོད་པའི་སྐྱུ་ཅུ་ལ་ལ་མཁས་ལུས་ཕྱ་མ།
 ཞིང་སྐྱེས་སྤྲུགས་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་པོ་ཉའི་ཚོགས།
 མཛེས་སྤྲུག་སྐྱུ་མའི་ཕྱག་རྒྱ་ནམས་ཀྱང་འབྲུལ།

026 དེ་ཁོ་ན་ཉིད་འབྲུལ་བ།
 སྐྱིབ་བྲལ་ལྷན་སྐྱེས་བདེ་བའི་ཡེ་ཤེས་ཆེ།
 ཚོས་གུན་རང་བཞིན་སྒྲོས་དང་བྲལ་བའི་དབྱིངས།
 དབྱེར་མེད་ལྷན་གྲུབ་སྐྱུ་བསམ་བཞེད་ལས་འདས།

it is imbued with the sweet perfume of Samantabhadra offerings, and bears the fruits of the three trainings, the two stages, and the five paths.

034 INNER OFFERING

**gur kum dang den zang po'i dri nge jen
ro gya'i pel dzin gya ja'i tung wa dang
jak kyu nga dang dron ma nga la sok
jang tok bar we du tsi gya tsö chö**

I offer a drink of China tea
with fine perfume and the color of bright saffron,
enriched with hundreds of flavors as well as
the five hooks, the five lamps, and so forth that are
purified and realized as an ocean of dazzling nectars.

035 SECRET OFFERING

**yi ong lang tso'i pel dzin drug ju shi'i
dö pe gyu tsel la khe lü tra ma
shing kye ngak kye hlen kye pho nya'i tsok
dze dug gyu me chag gya nam kyang bul**

I even offer beautiful illusory consorts,
a host of messenger dakinis, born from field, from mantra, and
innately born,
with fine bodies, skilled in the sixty-four arts of illusory desire,
youthful and enchanting.

036 OFFERING OF SUCHNESS

**drib drel hlen kye de we yé shé che
chö kun rang shing tro dang drel we ying
yer me hlun drub ma sam jö le de
don dam jang chub sem chog khyö la bul**

I offer you supreme, ultimate bodhicitta

དོན་དམ་བྱང་རྒྱལ་སེམས་མཚོག་ཚྭ་ལ་འབྲུལ།

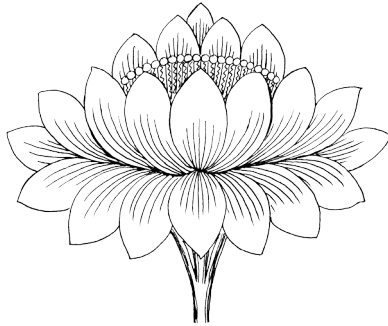
༠༢༧ ལྷན་དང་བདག་བྲན་དུ་འབྲུལ་བ།
 ཉོན་མོངས་བཞི་བརྒྱ་རྩ་བཞིའི་ནད་འཛོམས་པའི།
 བཟང་པོའི་ལྷན་གྱི་བྱེ་བྲག་སྒྲ་ཚོགས་དང་།
 ཚྭ་མཉེས་བགྱིད་ཕྱིར་བདག་བྲན་འབྲུལ་ལགས་ན།
 རམ་མཁའ་ཇི་སྲིད་འབངས་སུ་གཟུང་དུ་གསོལ།

beyond thought, words, or expression, spontaneously established and inseparable,
 the sphere of all phenomena, naturally free of elaboration,
 the great pristine wisdom of bliss that is innate and unobstructed.

037 OFFERING OF MEDICINE AND SERVICE

**nyong mong shi gya tsa shi'i ne jom pe
 zang po'i men gyi che drag na tsok dang
 khyö nye gyi chir dag dren bul lak na
 nam kha ji si bang su zung du sol**

I offer every type of fine medicine
 eradicating the 404 illnesses of afflictions
 and myself as your servant to please you.
 Please keep me in your service for as long as space endures.



བྱང་སེམས་གྱི་སྒྲོམ་པ།
 དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚི།
 སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་སོ་སོར་བཤགས།
 འགོ་བའི་དགོ་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།
 སངས་རྒྱས་བྱང་རྒྱལ་ཡིད་གྱིས་བབྱངས།
 སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོགས་མཚོག་ལ།
 བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཚི།

རང་གཞན་དོན་ནི་རབ་བསྐྱབ་མྱིར།
 བྱང་རྒྱལ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བགྱི།
 བྱང་རྒྱལ་མཚོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱིས་ནས།
 སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གི་འགོན་དུ་གཉེར།
 བྱང་རྒྱལ་སྐྱོད་མཚོག་ཡིད་འོང་སྐྱེད་པར་བགྱི།
 འགོ་ལ་ཕན་མྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །།

TAKING THE BODHISATTVA VOWS

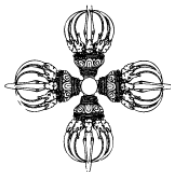
**kon chog sum la dag kyap chi
 dig pa tham je so sor shak
 dro we ge la je yi rang
 sang gye jang chub yi kyi zung
 sang gye chö dang tsok chog la
 jang chub bar du dag kyap chi**



I go for refuge to the Three Jewels
 I confess individually all negativity
 I rejoice in the virtue of reincarnating beings
 I hold with my mind the enlightenment of a buddha
 I go for refuge until I am enlightened
 To the Buddha, the Dharma, and the Supreme Assembly.

**rang shen don ni rab drub chir
 jang chub sem ni kye par gyi
 jang chub chog gi sem ni kye gyi ne
 sem jen tham je dag gi dron du nyer
 jang jub jö chog yi ong je par gyi
 dro la phen chir sang gye drub par sho**

In order to fulfill the purpose of myself and others
 I will generate the awakening mind.
 Having awakened the mind of supreme enlightenment
 I will keep all sentient beings as my guests and
 will act with the pleasing and supreme conduct of enlightenment.
 May I become a buddha to benefit all reincarnating beings.



ལྷགས་ཀྱི་སྒྲུབ་པ།
 སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཀུན།
 བདག་ལ་དགོངས་པར་མཛད་དུ་གསོལ།
 བདག་མིང་འདི་ཞེས་བགྱི་བས་ནི།
 དུས་འདི་ནས་བཟུང་ནས་སྟུ།
 བྱང་ཆུབ་སྣོད་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར།
 དེ་ལྟར་དུས་གསུམ་མགོན་པོ་རྣམས།
 བྱང་ཆུབ་ཏུ་ནི་ངེས་མཛད་པའི།
 བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་སླ་ན་མེད།
 དམ་པ་བདག་གིས་བསྐྱེད་པར་བགྱིད།

ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ནི་བསྐྱབ་པ་དང་།
 དགོ་བའི་ཚེས་ནི་སྟུད་པ་དང་།
 སེམས་ཅན་དོན་བྱེད་ཚུལ་ཁྲིམས་གསུམ།
 སོ་སོར་བརྟན་པོར་བདག་གིས་བཟུང་།
 སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་དགོ་འདུན་ཏེ།
 སླ་ན་མེད་པའི་དགོན་མཚོག་གསུམ།

TAKING THE TANTRIC VOWS

ALL REPETITIONS:

sang gye jang chub sem pa kun
dag la gong par dze du sol
dag ming di shé gyi we ni [*say your name*]
dü di ne zung ne su
jang chub nying por chi kyī bar
ji tar dü sum gon po nam
jang chub tu ni nge dze pe
jang chub sem ni la na mé
dam pa dag gi kye par gyi



All buddhas and bodhisattvas
 please listen to me!
 I whose name is ... [*say your name*]
 from now on
 till I reach the essence of enlightenment
 I will awake the immaculate
 and unsurpassable bodhicitta
 that ensures enlightenment
 just like the protectors of the three times.

FIRST REPETITION ONLY:

tsul trim kyī ni lab pa tang
ge we chö ni dü pa dang
sem jen don che tsul trim sum
so sor ten por dag gi zung
sang gye chö dang ge dun te
la na mé pe kon chog sum
sang gye nel jor le kye pe
dom pa deng ne dag gi zung
dor je rik chog chen po yi
dor je dril bu'i chag gya yang
yang dag nyi du zung war gyi

lob pon dag kyang zung war gyi
rin chen rik chog chen po yi
dam tsig yi du ong wa la
nyin re shin ni dü drug tu
jin pa nam shi tag tu jin
jang chub chen po le jung we
pe mé rik chen dag pa la
chi nang sang wa theg pa sum
dam chö so sor zung bar gyi
lé kyi rik chog chen po la
dom pa tham je den par ni
yang dag nyi du so sor sung
chö pe le ni ji nü gyi
jang chub sem ni la na mé
dam pa dag gi kye par gyi
sem jen kun gyi don gyi chir
dag gi dom pa ma lü zung



I promise to hold steadfast each of the three types of ethics:
 trainings in ethics,
 gathering virtuous Dharma,
 and enacting the purpose of sentient beings.
 To rely on the three unsurpassable Jewels,
 Buddha, Dharma, and Sangha.
 From now on I will hold the vow
 generated from Buddha yoga.
 I will hold correctly the mudrā, vajra, and bell
 of the great and supreme vajra lineage.
 I will also hold the master.
 For the pleasing commitment
 of the great and supreme jewel lineage
 I will always offer the four types of generosity
 six times a day.
 For the pure and great lotus lineage

མཚོད་པའི་ལས་ནི་ཅི་རུས་བགྱི།
 བྱང་རྒྱལ་སེམས་ནི་སྒྲ་ན་མེད།
 དམ་པ་བདག་གིས་བསྐྱེད་པར་བགྱི།
 སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར།
 བདག་གིས་སྒྲོམ་པ་མ་ལུས་གཟུང་།

རིགས་ལྔ་སྤྱི་དང་སོ་སོར་ཡི།
 དམ་ཚིག་སྒྲོམ་པ་མ་ལུས་བཟུང་།

མ་བསྐྱེད་བ་རྣམས་བདག་གིས་བསྐྱེད།
 མ་གྲོལ་བ་རྣམས་བདག་གིས་དགྲོལ།
 དབྱུགས་མ་སྤྱིན་པ་དབྱུགས་དབྱུང་ཞིང་།
 སེམས་ཅན་སྤྱི་དང་འདས་ལ་དགོད།།

arisen from great enlightenment
 I will hold individually the three immaculate Dharmas
 of the outer, inner, and secret vehicles.
 For the great and supreme action lineage
 I will keep correctly each of the vows
 that I have and will make
 as many offerings as possible.
 I will awaken the immaculate
 and unsurpassable bodhicitta
 for the sake of all sentient beings,
 and will hold all my vows.



SECOND AND THIRD REPETITIONS ONLY:

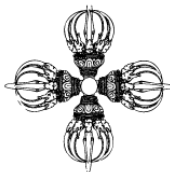
**rik nga chi dang so sor yi
 dam tsig dom pa ma lü zung**

I will hold all the general and specific
 vows and commitments of the five lineages.

ALL REPETITIONS:

**ma drel wa nam dag gi drel
 ma drol wa nam dag gi drol
 uk ma jing pa uk jung shing
 sem jen nya ngen de la gö**

I will deliver those not delivered
 liberate those not liberated
 give breath to those unable to breath
 and place all sentient beings in the state beyond sorrow



024 བཤགས་པ་འབྲུལ་བ།
 ཐོག་མེད་དུས་ནས་མི་དགོ་སྒྲིག་པའི་ལས།
 བགྲིས་དང་བགྲིད་བསྐྱུལ་ཡི་རང་ཅི་མཆིས་པ།
 ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ལྡན་སྤྱན་སྤར་འགྲོད་སེམས་གྲིས།
 བཤགས་ཤིང་སྤྲོད་ཆད་མི་བགྲིད་སྒྲོམ་པ་ནོད།

029 རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ།
 ཚོས་རྣམས་རང་བཞིན་མཚན་མ་དང་བྲུལ་ཡང་།
 མི་ལམ་རྗེ་བཞིན་སྐྱེ་འཕགས་ཐམས་ཅད་གྲི།
 བདེ་དགའ་ཅིར་ཡང་འཆར་བའི་རྣམ་དཀར་ལ།
 བདག་ཅག་བསམ་པ་ཐག་པས་ཡི་རང་ངོ་།

030 ཚོས་གྲི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ་བ།
 ཕུལ་བྱང་མཁུན་བཙུང་འཛིན་འབྲུམ་དགྲིགས་ཏེ།
 མཐའ་ཡས་འགྲོ་འདིའི་ཕན་བདེ་ཀུན་དའི་ཚལ།
 བསྐྱེད་དང་ལུན་དུ་གནས་དང་སྐྱེལ་བའི་ཕྱིར།
 ཟབ་རྒྱས་ཚོས་གྲི་ཆར་པ་དབབ་ཏུ་གསོལ།

038 CONFESSION

**thog mé dü ne mi ge dig pe le
gyi dang gyi tsel yi rang ji chi pa
thuk je che den jen ngar gyö sem kyi
shak shing len che mi gyi dom pa nö**

In the presence of those having great compassion
I confess with regret the non-virtuous negative actions
I have done since beginningless time, those that I caused
others to do, and those in which I rejoiced. I vow not to do them
again.

039 REJOICING

**chö nam rang shin tsen ma dang drel yang
mi lam ji shin kye phak tham je kyi
de ga jir yang char we nam kar la
dag jag sam pa thag pe yi rang ngo**

Although phenomena are free from inherent characteristics
I rejoice from the bottom of my heart in the wholesome,
dream-like appearance of all happiness and wellbeing
of ārya and ordinary beings.

040 REQUESTING TO TURN THE WHEEL OF DHARMA

**phul jung khyen tse chu dzin bum trik te
tha yé dro di phen de kun de tsel
kye dang yun du ne dang pel we chir
zab gye chö kyi char pa bab tu sol**

Please release a rain of vast and profound Dharma
from the hundred thousand billowing clouds
of your outstanding wisdom and affection
so that the jasmine garden of benefit and wellbeing
of boundless reincarnating beings comes to life, endures, and
propagates.

༠༧ བཞུགས་སུ་གསོལ་བ།
 རྗེའི་སྐུ་ལ་སྐྱེ་འཛི་མི་མངའ་ཡང་།
 ཟུང་འཇུག་དབང་གི་རྒྱལ་པོའི་བམ་ཏོག །
 བདག་ཅག་མོས་པ་ཇི་བཞིན་སྲིད་མཐའི་བར།
 ཟུང་ན་མི་འདའ་རྟག་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ།

༠༨ བསྐྱོ་བ།
 དེ་ལྟར་བསྐྱུན་པའི་རྣམ་དཀར་དག་བའི་ཚོགས།
 བཀའ་འདྲིན་གསུམ་ལྡན་ཇི་བཅུན་སྐྱེ་མ་ཡིས། །
 ཚོར་བས་ཀུན་ཏུ་འབྲལ་མེད་རྗེས་འཛིན་ཅིང་།
 ཟུང་འཇུག་རྗེའི་འཆང་དབང་ཐོབ་སྲིད་བསྐྱོ།

༠༩ ལྷ་མའི་མཚན་ཉིད་དང་ལྡན་པའི་སྐོ་ནས་གསོལ་བ་འདེབས་པ།
 ཡོན་ཏན་འབྱུང་གནས་རྒྱལ་གྱི་མས་རྒྱ་མཚོ་ཆེ།
 མང་ཐོས་ལོར་བུའི་ཚོགས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བལྟམས།
 ཏུར་སྐྱིག་འཛིན་པ་བྱུང་དབང་གཉིས་པའི་རྗེ།
 གནས་བཏུན་འདུལ་བ་འཛིན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

041 REQUESTING TO REMAIN

**dor je ku la kye chi mi nga yang
zung jug wang gi gyel po'i za ma tog
dag jag mö pa ji shin si ta'i bar
nya ngen mi da tak par shuk su sol**

Although there is no birth or death for the vajra body
and it is only the receptacle of the powerful regal state of union
please remain without passing into paranirvāṇa, steadfast
till the end of existence, according to our wishes.

042 DEDICATION

**de tar trun pe nam kar ge we tsok
ka drin sum den jé tsün la ma yi
tse rap kun tu drel mé je dzin jing
zung jug dor je chang wang thob chir ngo**

I dedicate the mass of wholesome virtue created in this way
so that in all my lives I will be inseparable from
venerable gurus who are kind in three ways, that they care for me,
and that I attain the powerful state of union of Vajradhara.

REQUESTS RECALLING THE GURU'S QUALITIES



043 THE GURU'S QUALITIES ACCORDING TO VINAYA

**yon ten jung ne tsul trim gya tso che
mang thö nor bu'i tsok kyi yong su tam
ngur mig dzin pa thub wang nyi pe je
ne ten dul wa dzin la sol wa dep**

Great ocean of morality, source of good qualities,
brimming with the treasure of much hearing,
master, second Muni clad in saffron,
elder, holder of Vinaya, to you I make requests.

༠༧༧ ཐེག་ཚེན་པའི་སྐྱ་མའི་མཚན་ཉིད་དང་ལྡན་པའི་སྒོ་ནས་གསོལ་བ་འདེབས་པ།
 གང་དང་ལྡན་ན་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་ལམ།
 སྒོན་པར་འོས་པའི་ཡོན་ཏན་བཅུ་ལྡན་པ།
 མ་ལུས་རྒྱལ་བའི་གདུང་འཚོ་བ་ཚོས་གྱི་རྗེ།
 ཐེག་མཚོག་དགོ་བའི་བཤེས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

༠༧༨ རྗེ་ཐེག་པའི་སྐྱ་མའི་མཚན་ཉིད་དང་ལྡན་པའི་སྒོ་ནས་གསོལ་བ་འདེབས་པ།
 སྒོ་གསུམ་ལེགས་བསྐྱམས་སྒོ་ཚེན་བཟོད་ལྡན་དྲང་།
 གཡོ་དང་སྐྱ་མེད་སྤྲུགས་དང་རྒྱུད་ཤེས་ཤིང་།
 དེ་ཉིད་བཅུ་བྱུང་འབྲི་དང་འཆད་མཁས་པའི།
 རྗེ་འཇིན་པའི་གཙོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

༠༧༩ སངས་རྒྱས་གངས་མེད་བྱོན་པས་མ་བྱལ་བའི།
 མ་རུངས་གདུལ་དཀའི་སྤྲིགས་དུས་འགོ་བ་ལ།
 བདེ་གཤེགས་ལམ་བཟང་ཇི་བཞིན་སྒོན་པ་ཡི།
 རྒྱབས་མགོན་སྤྲུགས་རྗེ་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

044 THE GURU'S QUALITIES ACCORDING TO THE GREAT VEHICLE

**gang dang den na de war shek pe lam
 ton par ö pe yon ten ju den pa
 ma lü gyel we dung tsob chö kyi je
 theg chog ge we shé la sol wa dep**

With the ten qualities that make you a suitable guide
 of the Tathāgata path
 lord of Dharma, descendant of all the buddhas,
 spiritual friend of the supreme vehicle, to you I make requests.

045 THE GURU'S QUALITIES ACCORDING TO THE VAJRA VEHICLE

**go sum lek dam lo chen zö den drang
 yo dang gyu mé ngak dang gyü shé shing
 de nyi ju zung dri dang che khe pe
 dor je dzin pe tso la sol wa deb**

Honest, patient, broad minded, with your three doors well restrained,
 without pretense or deception, with knowledge of tantra and mantra,
 with two sets of ten qualities, skilled in drawing and explaining,
 principal Vajra-holder, to you I make requests.

046

**sang gye drang mé jon pe ma thul we
 ma rung dul ka'i nyik dü dro wa la
 de shek lam zang ji shing ton pa yi
 kyap gon thuk je jen la sol wa dep**

You teach the tathāgata's path as it is to reincarnating beings
 of the degenerate times who are difficult to discipline and
 were not suitable to be tamed by the countless buddhas who have
 come.

Compassionate refuge protector, to you I make requests.

- ༠༧ ཐུབ་པའི་ཉི་མ་དུས་གྲིས་ལུབ་གྲུར་ཏེ།
 མགོན་སྐྱབས་མེད་པའི་འགྲོ་བ་མང་པོ་ལ།
 རྒྱལ་བའི་མཛད་པ་ཉེ་བར་བསྐྱབས་མཛད་པའི།
 སྐྱབས་མགོན་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
- ༠༨ དུས་གསུམ་ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལས།
 བཀའ་གི་བ་སྤྱི་བུ་ག་གཅིག་ཙམ་ཡང་།
 བདག་ཅག་བསོད་ནམས་ཞིང་དུ་ལེགས་བསྐྱབས་པའི།
 སྐྱབས་མགོན་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
- ༠༩ ལྷིའི་ཡོན་ཏན་བཅོད་པའི་སྣོན་སུ་ཅེ་གཅིག་ཏུ་གསོལ་བ་འདེབས་པ།
 བདེ་བའེགས་སྐྱབས་ལུས་རྒྱན་གྱི་འཁོར་ལོ་ནི།
 ཐབས་མཁས་སྐྱེའམ་ལྷུ་ལ་བའི་འཛོ་སྐྱེག་ལས།
 ཐམས་ཅད་རྒྱལ་གྲིས་འགྲོ་བ་འདྲེན་མཛད་པའི།
 སྐྱབས་མགོན་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

047

**thub pe nyi ma dü kyi nub gyur te
gon kyap mé pe dro wa mang po la
gyel we dze pa nye war drub dze pe
kyap gon thuk je jen la sol wa dep**

You quickly establish the conqueror's activities
for many reincarnating beings who lack a refuge protector
now that the sun of Muni's era has set.
Compassionate refuge protector, to you I make requests.

048

**dü sum chok chu'i gyel wa tham je le
gang gi ba pu'i ga chig tsam yang
dag jag sö nam shing du lek ngak pe
kyap gon thuk je jen la sol wa dep**

Just a mere pore of your body exceeds
all conquerors of the three times and the ten directions
and is highly praised as a field of merit for us.
Compassionate refuge protector, to you I make requests.

049 SINGLE POINTED REQUEST EXPRESSING THE GURU'S
OUTER QUALITIES

**de shek ku sum gyen gyi khor lo ni
thap khe gyu trul dra we jo geg le
tha mel tsul gyi dro wa dren dze pe
kyap gon thuk je jen la sol wa dep**

You lead reincarnating beings in an ordinary form
from an alluring net of illusory skillful means
adorned with the wheels of a tathāgata's three bodies.
Compassionate refuge protector, to you I make requests.

- 0ॣ0 ཉང་གི་ཡོན་ཏན་བརྗོད་པའི་སློན་ལ་ཅེ་གཅིག་ཏུ་གསོལ་བ་འདེབས་པ།
 བྱིད་གྱི་ཡུང་ཁམས་སྐྱེ་མཆེད་ཡན་ལག་རྣམས།
 བདེ་གཤེགས་རིགས་ལྷ་ཡབ་ཡུམ་སེམས་དཔའ་དང་།
 སློབ་འདི་དབང་པོའི་རང་བཞིན་མཚོག་གསུམ་གྱི།
 བདག་ཉིད་སྐྱེ་མ་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
- 0ॣ१ གསང་བའི་ཡོན་ཏན་བརྗོད་པའི་སློན་ལ་ཅེ་གཅིག་ཏུ་གསོལ་བ་འདེབས་པ།
 ཀུན་མཁུན་ཡེ་ཤེས་རྩལ་པ་ལས་བྱུང་བའི།
 དགྱིལ་འཁོར་འཁོར་ལོ་བྱེ་བའི་བདག་ཉིད་དེ།
 རིགས་བརྒྱའི་བྱུང་བདག་རྗེ་འཛིན་པའི་གཙོ།
 ཟུང་འཇུག་དང་པོའི་མགོན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
- 0ॣ2 དེ་ཁོན་ཉིད་གྱི་ཡོན་ཏན་བརྗོད་པའི་སློན་ལ་ཅེ་གཅིག་ཏུ་གསོལ་བ་འདེབས་པ།
 སྐྱིབ་མེད་རྣམས་སྐྱེས་དགའ་བའི་རྩལ་པ་དང་།
 དབྱེར་མེད་བརྟན་གཡོ་ཀུན་བྱུང་གྱི་བདག །
 ཐོག་མ་མཐའ་བུལ་ཀུན་བཟང་དོན་དམ་གྱི།
 བྱུང་རྒྱུ་སེམས་དངོས་སྐྱོད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

050 SINGLE POINTED REQUEST EXPRESSING THE GURU'S
INNER QUALITIES

**khye kyi phung kham kye che yen lag nam
de shek rik nga yab yum sem pa dang
tro wo'i wang po'i rang shin chog sum gyi
dag nyi la ma chog la sol wa deb**

Your aggregates, elements, sense bases, and limbs
have the nature of the male and female tathāgatas of the five lineages,
bodhisattvas, and powerful wrathful beings.
Supreme guru, the nature of the Three Jewels, to you I make requests.

051 SINGLE POINTED REQUEST EXPRESSING THE GURU'S
SECRET QUALITIES

**kun khyen yé shé rol pa le jung we
kyil khor khor lo che we dag nyi de
rik gya'i khyab dag dor je dzin pe tso
zung jug dang po'i gon la sol wa dep**

Your nature is that of a million mandala circles
arisen from the sport of omniscient pristine wisdom.
Lord pervading the hundred lineages, principal Vajra-holder,
protector of primordial union, to you I make requests.

052 SINGLE POINTED REQUEST EXPRESSING THE GURU'S
QUALITIES OF SUCHNESS

**drib mé hlen kye ga wa'i rol pa dang
yer mé ten yo kun khyab kun gyi dag
thog ma tha drel kun zang don dam gyi
jang chub sem ngö khyö la sol wa dep**

Inseparable from the play of unobstructed innate bliss,
lord pervading everything stationary and moving,
free of beginning and end, Samantabhadra,
to you who are in reality actual bodhicitta, I make requests.

0ॣ३ བྱང་པར་དུ།

ཁྱོད་ནི་སྐྱ་མ་ཁྱོད་ནི་ཡི་དམ།

ཁྱོད་ནི་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོད་སྟེ།

དེང་ནས་བརྒྱུད་སྟེ་བྱང་ཆུབ་བར་དུ།

ཁྱོད་མིན་སྐྱབས་གཞན་མི་འཚོལ་བས།

འདི་དང་བར་དེ་ཕྱི་མའི་མཐར་ཡང་།

ཐུགས་རྗེའི་ལྷགས་ཀྱས་བྱུངས་མཛོད་ལ།

སྲིད་ཞིའི་འཇིགས་སྐྱོལ་དངོས་གྲུབ་ཀྱན་སྦྱོལ།

གཏན་གྱི་གོགས་མཛོད་བར་གཅོད་སྤྱངས།

0ॣ༥ དེ་ལྟར་ལན་གསུམ་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།

སྐྱ་མའི་སྐྱ་གསུང་ཐུགས་གྱི་གནས་རྣམས་ལས།

བདུད་རྩི་འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་ག་གསུམ།

རིམ་དང་ཅིག་ཅར་བྱུང་ནས་བདག་ཉིད་གྱི།

གནས་གསུམ་རིམ་དང་ཅིག་ཅར་ཐིམ་པ་ལས།

སྐྱིབ་བཞི་དག་ཅིང་རྣམ་དག་དབང་བཞི་ཐོབ།

སྐྱ་བཞི་ཐོབ་ཅིང་སྐྱ་མ་གཉིས་པ་ཞིག །

053 SPECIAL SINGLE POINTED REQUEST

khyö ni la ma khyö ni yi dam
khyö ni kha dro chö kyong te
deng ne zung te jang chub bar du
khyö min kyap shen mi tshol we
di dang bar do chi ma'i thar yang
thuk je jak kyü zung dzö la
si shi jik drol ngö drub kun tsol
ten gyi drok dzö bar jö sung (x3 or more)

You are my guru, you are my yidam,
 You are my ḍākinī, and Dharma protector.
 From now on till enlightenment
 I will not seek a refuge other than you.
 In this life, the bardo, and even to the end of all future lives
 hold me with your hook of compassion,
 free me from saṃsāra's and nirvāṇa's fears, grant all siddhis,
 be my constant friend, and guard me from obstacles.

(Repeat verse 53 at least 3 times.)

054

de tar len sum sol wa tab pe thü
la mé ku sung thuk kyi ne nam le
dü tsi ö zer kar mar thing ga sum
rim dang chig jar jung ne dag nyi kyi
ne sum rim dang chig jar thim pa le
drib shi dag jing nam dag wang shi thob
ku shi thob jing la ma nyi pa shig
gye shin thim pe jin gyi lab par gyur

Through the force of having requested this three times
 white, red, and dark blue rays of nectar-light come forth from
 the guru's sites of body, speech, and mind.
 They arise in sequence and all at once and dissolve

དགྲིས་བཞིན་ཐེམས་པས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པར་གྱུར།།

014 ལྷ་མ་མཚོད་པའི་ཚོགས་མཚོད་པ།

ཨོྲོ ལྷུལ་ རྩྱུ། །ལན་གསུམ།

ངོ་བོ་ཡི་ཤེས་ལ་རྣམ་པ་ནང་མཚོད་དང་མཚོད་རྗེས་སོ་སོའི་རྣམ་པ། བྱེད་ལས་དབང་
པོ་དུག་གི་སྲོད་ཡུལ་དུ་བདེ་སྟོང་གི་ཡི་ཤེས་ཁྱད་པར་ཅན་བསྐྱེད་པས་ས་དང་བར་སྐྱང་
ནམ་མཁའི་ཁྱོན་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་བྱུང་བས་ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་སྤྱིན་དམ་
རྗེས་སྤྱན་གཟིགས་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་བས་གང་བར་གྱུར།

015 ཨོ་མ་རྟོ་ཡི་ཤེས་རོལ་པ་ཆེ།

ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་དོ་རྗེ་ཞིང་།
གནས་རྣམས་དོ་རྗེའི་ཕོ་བྲང་ཆེ།
ཀུན་བཟང་མཚོད་སྤྱིན་རྒྱ་མཚོ་འབར།

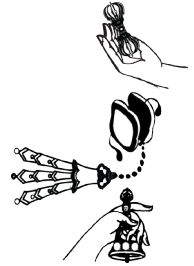
in my three sites, in sequence and all at once.
 The four obscurations are purified and
 I obtain the four pure initiations.
 I obtain the four bodies and a replica of the guru
 happily dissolves into me and I am blessed.

055 LAMA CHÖPA TSOG OFFERING

(Pick up the vajra, bell, and dāmaru. Play the instruments.)

OM ĀḤ HŪḤ (x3)

**ngo wo yé shé la nam pa nang chö dang chö dze so so'i
 nam pa/ che le wang po drug gi jö yul du de tong gi yé
 shé khye/ par jen kye pe sa dang bar nang nam khe
 khyon tham je yong su khyab pe chi nang sang we chö
 trin dam dze jen zik/ sam gyi mi khyab pe gang war
 gyur**



OM ĀḤ HŪḤ (x3)

Clouds of outer, inner, and secret offerings, immaculate substances spread inconceivably to pervade the entire expanse of earth, sky, and space. Their nature is pristine wisdom; their aspect is the inner offering and the individual aspects of offering substances; their function is to generate special pristine wisdom of bliss and emptiness as objects enjoyed by the six senses.

056

**E MA HO yé shé rol pa che
 shing kham tham je dor je shing
 ne nam dor je'i pho trang che
 kun zang chö trin gya tso bar**

E MA HO

In the grand play of pristine wisdom

༠༣༧ ལོངས་སྤྱོད་འདོད་དགའི་དཔལ་དང་ལྡན།
 བཅུད་རྣམས་དཔའ་བོ་དཔའ་མོ་དངོས།
 མ་དག་འཁྲུལ་པའི་མིང་ཡང་མེད།
 དག་པ་རབ་འབྱམས་འབའཞིག་གོ།

༠༣༨ ལྷོ་ལྷོ་སྤྱོད་ཀུན་ཉེར་ཞི་ཚོས་སྤྱི་ངང་།
 ལྷུང་མེ་གཡོ་ཞིང་འབར་བའི་སྤྱང་།
 མི་མགོའི་སྤྱོད་ཕུ་གསུམ་གྱི་ཁར།
 ལྷུང་མེ་ཚོན་ལྡན་ཐོད་པ་ཀ་ཕུ་ལར།
 ལྷོ་ལྷོ་སྤྱོད་རྣམས་སོ་སོར་སྤྱར་བར་གྱུར།
 དེ་དག་སྤྱང་གནས་ལྷོ་ལྷོ་སྤྱོད།

༠༣༩ ལ་དོག་གཟི་བརྗིད་སོ་སོར་འབར།
 ལྷུང་གཡོས་མེ་འབར་རྣམས་ལྷུང་།

all fields are vajra fields,
 all abodes are great vajra palaces, and
 oceans of clouds of Samantabhadra offerings dazzle.

057

long jö dö gu'i pel dang den
jü nam pa wo pa mo ngö
ma dag trul pe ming yang mé
dag pa rab jam ba shig go

Enjoyments have the splendor of desired objects,
 beings are actual heroes and heroines,
 even the words “impure” and “mistaken” do not exist,
 and there is only infinite purity.

058

HŪṂ trö kun nyer shi chö ku'i ngang
lung mé yo shing bar we teng
mi go'i gye pu sum gyi khar
ĀḤ tsen den thö pa ka pa lar
OM dze nam so sor bar war gyur
de dag steng ne OM ĀḤ HŪṂ

HŪṂ From within the state of the Dharma body, the
 complete pacification of all elaborations,
 above a blowing wind and blazing fire is a tripod of three human
 heads

ĀḤ on it is a kapala skull with all features
 OM and inside that, each of the substances dazzles.
 Above them are OM ĀḤ HŪṂ

059

kha dog zi ji so sor bar
lung yo mé bar dze nam shu
khol we lang pa cher yö pe

ཁོལ་བས་རྒྱངས་པ་ཆེར་གཡོས་པས།

ཡི་གེ་གསུམ་ལས་འདྲ་ཟེར་ཚོགས།

༠༦༠ ལྷོགས་བཅུར་འཕྲོས་པས་དྲེ་ཇི་གསུམ།

བདུད་རྩིར་བཅས་རྣམས་སྐྱེན་བྲངས་ནས།

སོ་སོར་ཡི་གེ་གསུམ་ཐིམ་པས།

བདུད་རྩིར་ལྷོན་བཅུད་དང་འབྲེས།

སྐྱངས་ཉོགས་སྐྱར་བྱས་ཨི་མ་ཉོ།

འདོད་དགའི་དཔལ་འབར་རྒྱ་མཚོར་གྱུར།

ཨོྲཱུཿཱུྃ། །ལན་གསུམ།

༠༦༡ ལྷོགས་ཇིའི་བདག་ཉིད་ཅུ་བརྒྱད་སྐྱེ་མ་དང་།

ཡིད་དམ་ལྷ་ཚོགས་སྐྱབས་གནས་དགོན་མཚོག་གསུམ།

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་སྐྱང་མའི་ཚོགས།

སྐྱེན་འབྲེན་མཚོད་པའི་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

yi ge sum le ö zer tsok

Each with blazing, radiant color.
 The wind moves, the fire blazes, and the substances melt.
 Steam rises from the boiling substances and swirling strongly
 it induces a mass of rays of light from the three syllables.

060

chok jur trö pe dor je sum
du tsir je nam jen drang ne
so sor yi ge sum thim pe
du tsir shu ne jü dang dre
jang tok bar che E MA HO
dö gu'i pel bar gya tsor gyur
OM ĀḤ HŪM (x3)

Spreading in the ten directions they invoke
 the three vajras along with nectar.
 They dissolve in their respective letters.
 They melt and mix with nectar.
 Purified, realized, and increased E MA HO
 they become an ocean dazzling with the splendor of
 desired objects.
 OM ĀḤ HŪM (x3)

061⁵

(Pick up the vajra and ring the bell.)

thuk je'i tag nyi tsa gyü la ma dang
yi dam hla tsok kyap ne kon chog sum
pa wo kha dro chö kyong sung mé tsok
jen dren chö pe ne dir shek su sol



Root and lineage gurus personifying compassion itself,

5. Verse 61: Hold the vajra at the beginning of first line,
 and ring the bell at the third line.

062 ལྷི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་སྤྱིན་རྒྱ་མཚོའི་དབུས།
 རིན་ཆེན་ལས་གྲུབ་མཛེས་པའི་གདན་སྤི་ལ།
 ཞབས་སེན་འོད་ཆགས་བརྟན་པར་བཞུགས་ནས་ཀྱང་།
 གྲུབ་མཚོག་བདག་ལ་འདོད་དགའི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ།

062 ཚོགས་མཚོད་འབུལ་བ།
 རོ། ཉིང་འཛིན་སྤྲུགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརྒྱབས་པའི།
 ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་མཚོད་རྒྱ་མཚོ་འདི།
 ཅུ་བརྒྱད་སྐྱེ་མའི་ཚོགས་རྣམས་མཉེས་ཤིང་འབུལ།
 ཨོྲཱུཾ་ཧྲཱི།
 འདོད་དགའི་དཔལ་ལ་རོལ་པས་ཚིམ་མཛད་ནས།
 ཨི་མ་རྟོ་བྱིན་སྐྱབས་ཆར་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།

yidams, host of deities, objects of refuge, and Three Jewels,
host of heroes, ḍākinīs, Dharma protectors, and guardians,
I invite you to please come to this offering site!

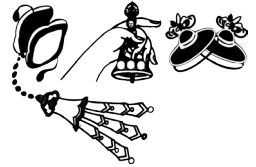
062

chi nang sang we chö trin gya tsho'i ü
rin chen le drub dze pe den tri la
shap sen ö chak ten par ghuk ne kyang
drub chog dag la dö gu'i ngö drub tsol

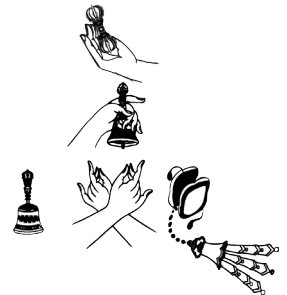


Amidst an ocean of clouds of outer, inner, and secret offerings
on a beautiful throne made of precious substances
firmly place your radiant feet and remain here.
Supreme siddha, grant me every desired siddhi.

(Play all instruments at the end of this verse.)

063 PRESENTING THE TSOG OFFERING⁶

HO ting dzin ngak dang chag gye jin lap pe
zag mé dü tsi tsok chö gya tso di
tsa gyü la mé tshok nam nye chir bul
OM ĀḤ HŪḤ
dö gu'i pel la rol pe tsim dze ne
E MA HO jin lab char chen bab tu sol



HO This offering feast of an ocean of uncontaminated nectars
blessed by concentration, mantra, and mudrā
I offer to please the host of root and lineage gurus.
OM ĀḤ HŪḤ
Satisfied from enjoying these splendid desired objects
E MA HO please release a great rain of blessings.

6. Verses 63-67: repeat at least 3 times. Hold the vajra at the beginning of first line, ring the bell 3 times at the fourth line (OM ĀḤ HŪḤ) and ring dāmaru and bell, while holding the mudrā of union, at the last line.

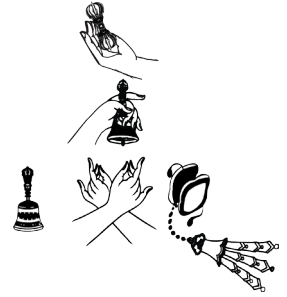
ཉོ། ཉིང་འཛིན་སྲུགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརྒྱབས་པའི།
 ཟག་མིད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་མཚོད་རྒྱ་མཚོ་འདི།
 རྣལ་འབྱོར་དབང་མེད་ལྷ་ཚོགས་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ།
 ཨོྱུལ་རྩྱུ།
 འདོད་དགུའི་དཔལ་ལ་རོལ་པས་ཚིམ་མཛད་ནས།
 ཨི་མ་རྟོ་མཁའ་སྲོད་དངོས་གྲུབ་སྣལ་ཏུ་གསོལ།

༠༦༧ ཉོ། ཉིང་འཛིན་སྲུགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརྒྱབས་པའི།
 ཟག་མིད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་མཚོད་རྒྱ་མཚོ་འདི།
 ཡིད་དམ་ལྷ་ཚོགས་འཁོར་བཅས་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ།
 ཨོྱུལ་རྩྱུ།
 འདོད་དགུའི་དཔལ་ལ་རོལ་པས་ཚིམ་མཛད་ནས།
 ཨི་མ་རྟོ་དངོས་གྲུབ་ཆར་ཚེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།

༠༦༨ ཉོ། ཉིང་འཛིན་སྲུགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརྒྱབས་པའི།
 ཟག་མིད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་མཚོད་རྒྱ་མཚོ་འདི།
 དཀོན་མཚོག་རིན་ཆེན་ཚོགས་རྣམས་མཉེས་ཕྱིར་འབུལ།

063A

**HO ting dzin ngak dang chag gye jin lap pe
zag mé dü tsi tsok chö gya tso di
nel jor wang mo'i hla tsok nye chir bul
OM ĀḤ HŪḤ
dö gu'i pel la rol pe tsim dze ne
E MA HO kha jö ngö drub tsel tu sol**



HO This offering feast of an ocean of uncontaminated nectars
blessed by concentration, mantra, and mudrā
I offer to please the host of powerful Vajrayogini deities.
OM ĀḤ HŪḤ
Satisfied from enjoying these splendid desired objects
E MA HO please grant the siddhi of Kachö.

064

**HO ting dzin ngak dang chag gye jin lap pe
zag mé dü tsi tsok chö gya tso di
yi dam hla tsok khor je nye chir bul
OM ĀḤ HŪḤ
dö gu'i pel la rol pe tsim dze ne
E MA HO ngö drub char chen bab tu sol**



HO This offering feast of an ocean of uncontaminated nectars
blessed by concentration, mantra, and mudrā
I offer to please the host of yidams and deities.
OM ĀḤ HŪḤ
Satisfied from enjoying these splendid desired objects
E MA HO please release a great rain of siddhis.

065

**HO ting dzin ngak dang chag gye jin lap pe
zag mé dü tsi tsok chö gya tso di
kon chog rin chen tsok nam nye chir bul
OM ĀḤ HŪḤ**



ཨོྭཱུཿཱུྃ།

འདོད་དགའི་དཔལ་ལ་རོལ་པས་ཚིམ་མཛད་ནས།

ཨི་མ་རྟོ་དམ་ཚོས་ཆར་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།

༠༦༦ རྟོ། ཉིང་འཛིན་སྲགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརྒྱབས་པའི།

ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་མཚོད་རྒྱ་མཚོ་འདི།

མཁའ་འགོ་ཚོས་སྐྱོང་ཚོགས་རྣམས་མཉེས་སྲིར་འབུལ།

ཨོྭཱུཿཱུྃ།

འདོད་དགའི་དཔལ་ལ་རོལ་པས་ཚིམ་མཛད་ནས།

ཨི་མ་རྟོ་འཕྲིན་ལས་ཆར་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།

༠༦༧ རྟོ། ཉིང་འཛིན་སྲགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརྒྱབས་པའི།

ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་མཚོད་རྒྱ་མཚོ་འདི།

མ་གྱུར་སེམས་ཅན་ཚོགས་རྣམས་མཉེས་སྲིར་འབུལ།

ཨོྭཱུཿཱུྃ།

འདོད་དགའི་དཔལ་ལ་རོལ་པས་ཚིམ་མཛད་ནས།

dō gu'i pel la rol pe tsim dze ne
E MA HO dam chō char chen bab tu sol



HO This offering feast of an ocean of uncontaminated nectars
 blessed by concentration, mantra, and mudrā
 I offer to please the host of the precious Three Jewels.
 OṂ ĀḤ HŪṂ
 Satisfied from enjoying these splendid desired objects
 E MA HO please release a great rain of immaculate Dharma.

066

HO ting dzin ngak dang chag gye jin lap pe
zag mé dü tsi tsok chō gya tso di
kha dro chō kyong tsok nam nye chir bul
OṂ ĀḤ HŪṂ
dō gu'i pel la rol pe tsim dze ne
E MA HO trin le char chen bab tu sol



HO This offering feast of an ocean of uncontaminated nectars
 blessed by concentration, mantra, and mudrā
 I offer to please the host of ḍākinīs and Dharma protectors.
 OṂ ĀḤ HŪṂ
 Satisfied from enjoying these splendid desired objects
 E MA HO please release a great rain of enlightened activities.

067

HO ting dzin ngak dang chag gye jin lap pe
zag mé dü tsi tsok chō gya tso di
ma gyur sem jen tsok nam nye chir bul
OṂ ĀḤ HŪṂ
dō gu'i pel la rol pe tsim dze ne
E MA HO trul nang dug ngel shi gyur chig



HO This offering feast of an ocean of uncontaminated nectars
 blessed by concentration, mantra, and mudrā

ཨིམ་རྟོ་འབྲུལ་སྒྲུང་སྤྱུག་བསྐྱེལ་ཞི་གྱུར་ཅིག །

064 ལས་གྱི་དོན་རྒྱུ་སློབ་དཔོན་ལ་འབྲུལ་བ་ནི།
 ཨིམ་རྟོ་ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོ་ཆེ།
 དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་གཤེགས་ལུལ་ཏེ།
 དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་འབྲུང་བའི་གནས།
 དེ་ལྟར་ཤེས་ནས་དཔའ་བོ་ཆེ།
 རྣམ་པར་རྟོག་པའི་སེམས་བོར་ནས།
 ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོ་རྒྱན་དུ་རོལ།
 ཨ་ལ་ལ་རྟོ།

065 སློབ་དཔོན་གྱིས།
 ཨོྫོག་ དོན་རྒྱུ་གསུམ་དབྱེར་མེད་པའི་བདག །
 རང་ཉིད་སྐྱེ་མ་ལྟར་གསལ་ལ་ནས།
 ལྷུང་ ཟག་མེད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་འདི།
 རྒྱུ་། བྱང་རྒྱབ་སེམས་ལས་གཤེགས་མེད་པར།
 ལུས་གནས་ལྷ་རྣམས་ཚོམ་སྤྱིར་རོལ།
 ཨ་རྟོ་མ་དུ་སྤྱུག།

I offer to please the host of mother sentient beings.

OM ĀḤ HŪM

Satisfied from enjoying these splendid desired objects

E MA HO please pacify the suffering of mistaken appearances.

068 OFFERING THE TSOG TO THE VAJRA MASTER⁷

**E MA HO tsok kyi khor lo che
dū sum ge shek shek shul te
ngö drub ma lü jung wa'i ne
de tar shé ne pa wo che
nam par tog pe sem bor ne
tsok kyi khor lo gyün du rol
A LA LA HO**



E MA HO. A great feast.

Understanding that

you have followed the path of the tathāgatas of the three times

and that you are the source of every siddhi,

casting aside all conceptions, great hero,

always enjoy this feast.

A LA LA HO

069 THE MASTER'S RESPONSE

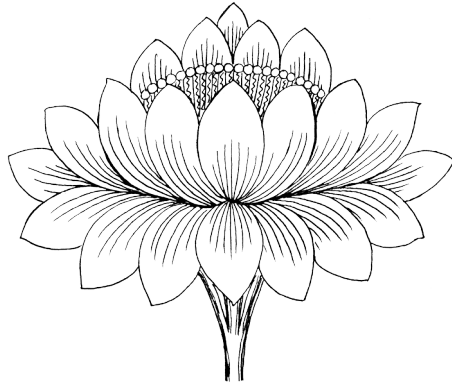
**OM dor je sum yer mé pe dag
rang nyi la ma hlar sel ne
ĀḤ zag mé yé shé dū tsi di
HŪM jang chub sem le yo mé par
lü ne hla nam tshim chir rol
A HO MAHĀ SUKHA**

OM I visualize myself as the guru-deity

inseparable from the three vajras

7. Verses 68 and 69: After 3 prostrations, pick up the guru's plate and the other two offerings. Offer to the master first at the end of the verse 69.

Then distribute tsok to all attendees.



གླ་མ་སངས་རྒྱས་གླ་མ་ཚོས།

དེ་བཞིན་གླ་མ་དགེ་འདུན་ཏེ།

ཀུན་གྱི་བྱེད་པོ་གླ་མ་ཡིན།

གླ་མ་རྣམས་ལ་མཚོད་པར་འབྱུལ།

ĀḤ this nectar of uncontaminated pristine wisdom
 HŪṂ without wavering from bodhicitta
 I enjoy to satisfy the deities in my body.
 A HO MAHĀ SUKHA

(Taste the tsok at this point, then continue with remaining tsok offering.)



OFFERING FOOD AND DRINK TO GURU

la ma sang gye la ma chö
te shin la ma gen dun te
kün gyi je po la ma yin
la ma nam la chö par bul

The Guru is Buddha, the Guru is Dharma,
 The Guru is Saṅga also.
 The Guru is the creator of all.
 To all Gurus I make this offering.

༠༧༠ དཔྱིད་ཀྱི་རྒྱལ་མའི་སྐྱེ་དབྱེངས།
 རྒྱུ་ཤི་ དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང།
 དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱོར་མ།
 མཁའ་འགྲོ་དང་ནི་མཁའ་འགྲོ་མ།
 ཀུན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས།
 བདེ་བ་མཚོག་ལ་དགུས་པའི་ཉེ་རུ་ག།
 བདེ་བས་རབ་སྤྱོས་མ་ལ་བསྐྱེན་བྱས་ནས།
 ཚོགས་བཞིན་དུ་ལོངས་སྤྱོད་པ་ཡིས་ནི།
 ལྷན་སྐྱེས་བདེ་བའི་སྦྱོར་བ་ལ་ལྷགས་སོ།
 ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་རྟོ། ཨ་ཨི་ཨུཾ ཨ་ར་ལི་རྟོ།
 ཇི་མེད་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས།
 བརྩེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀུན་མཛོད།

070 SONG OF THE SPRING QUEEN⁸

HŪM de shin shek pa tham je dang
 pa wo dang ni nel jor ma
 kha dro dang ni kha dro ma
 kun la dag ni sol wa deb
 de wa chog la gye pe he ru ka
 de we rab nyö ma la nyen che ne
 cho ga shin du long jö pa yi ni
 hlen kye de wa'i jor wa la shuk so
A LA LA LA LA HO A I ĀḤ A RA LI HO
 dri mé kha dro'i tsok nam kyi
 tse wé zik la le kun dzö



HŪM I make requests to all the tathāgatas,
 heroes, yoginis,
 ḍākas and ḍākinīs.

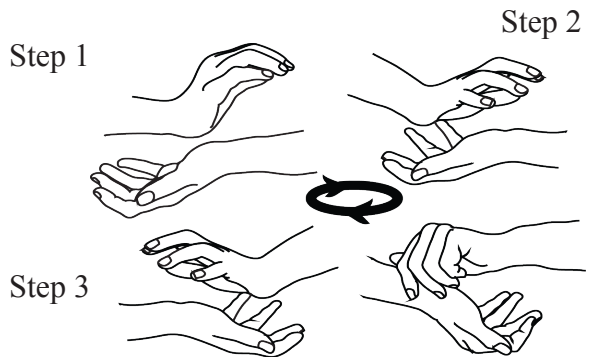
Heruka, delighting in supreme bliss
 satisfy the maiden intoxicated with bliss.
 By enjoying in accordance with the ritual
 enter the union of innate bliss.

A LA LA! LA LA HO! A I ĀḤ! A RA LI HO!

Host of flawless ḍākinīs look upon me with affection
 and perform all activities.

Lotus Turning mudrā:

*Rotate hands clockwise
 and back like opening
 the bud of the flower.*



8. Verses 70-76: With the vajra and bell in hand do the Lotus Turning mudrā at the line **A LA LA! LA LA HO! A I ĀḤ! A RA LI HO!**, then ring the dāmaru and bell on the last line.

༠༡༡ ལྷོ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང།
 དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱེད་མ།
 མཁའ་འགོ་དང་ནི་མཁའ་འགོ་མ།
 ཀུན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས།
 བདེ་བ་ཆེན་པོས་ཡིད་ནི་རབ་བསྐྱེད་པས།
 ལུས་ནི་ཀུན་ཏུ་གཡོ་བའི་གར་གྱིས་ནི།
 ཡུག་རྒྱུད་པར་རོལ་པའི་བདེ་བ་ཆེ།
 རྣལ་འབྱེད་མ་ཚོགས་རྣམས་ལ་མཚོད་པར་མཛོད།
 ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་རྟོ། ཨ་ཨི་ཨུཌ། ཨ་ར་ལི་རྟོ།
 ཇི་མིད་མཁའ་འགོའི་ཚོགས་རྣམས་གྱིས།
 བརྩེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀུན་མཛོད།

༠༡༢ ལྷོ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང།
 དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱེད་མ།
 མཁའ་འགོ་དང་ནི་མཁའ་འགོ་མ།
 ཀུན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས།
 ཡིད་འོང་ཞི་བའི་ཉམས་གྱི་གར་མཛོད་མ།
 རབ་དགྱེས་མགོན་པོ་ཁྱེད་དང་མཁའ་འགོའི་ཚོགས།

071

HŪṂ de shin shek pa tham je dang
 pa wo dang ni nel jor ma
 kha dro dang ni kha dro ma
 kun la dag ni sol wa deb
 de wa chen pö yi ni rab kyö pe
 lü ni kun tu yo wé gar gyi ni
 chag gye pemar rol pe de wa che
 nel jor ma tsok nam la chö par dzö
A LA LA LA LA HO A I ĀḤ A RA LI HO
 dri mé kha dro'i tsok nam kyi
 tse wé zik la le kun dzö



HŪṂ I make requests to all the tathāgatas,
 heroes, yoginis,
 ḍākas and ḍākinīs.

With the mind soaring with great bliss
 the whole body moves gracefully.

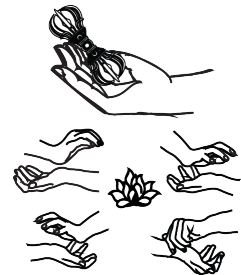
This great bliss sporting in the lotus of the consort
 I offer to the host of yoginis.

A LA LA! LA LA HO! A I ĀḤ A RA LI HO!

Host of flawless ḍākinīs look upon me with affection
 and perform all activities.

072

HŪṂ de shin shek pa tham je dang
 pa wo dang ni nel jor ma
 kha dro dang ni kha dro ma
 kun la dag ni sol wa deb
 yi ong shi wa'i nyam kyi gar dze ma
 rab gye gon po khyö dang kha dro'i tsok
 dag gi dun du shuk te jin lop la
 hlen kye de chen dag la tsel du sol
A LA LA LA LA HO A I ĀḤ A RA LI HO



བདག་གི་མདུན་དུ་བཞུགས་ཏེ་བྱིན་རྒྱུ་བས་ལ།
 ལྷན་སྐྱེས་བདེ་ཆེན་བདག་ལ་བསྐྱེད་དུ་གསོལ།
 ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་རྟོ། ཨ་ཨི་ཨུཌ། ཨ་ར་ལི་རྟོ།
 ཇི་མེད་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་གྱིས།
 བརྩེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀུན་མཛོད།

༠༡༢ རྩོམ་པ་ལྷན་གྱི་བཞུགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་།
 དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱོར་མ།
 མཁའ་འགྲོ་དང་ནི་མཁའ་འགྲོ་མ།
 ཀུན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས།
 བདེ་ཆེན་ཐར་པའི་མཚན་ཉིད་ལྷན་པ་ཁྱོད།
 བདེ་ཆེན་སྤངས་པའི་དཀའ་ཐུབ་དུ་མ་ཡིས།
 ཚོགས་ཅིག་གྲོལ་བར་མི་བཞེད་བདེ་ཆེན་ཡང་།
 རྩེ་སྐྱེས་མཚོགས་གི་དབུས་ན་གནས་པ་ཡིན།
 ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་རྟོ། ཨ་ཨི་ཨུཌ། ཨ་ར་ལི་རྟོ།
 ཇི་མེད་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་གྱིས།
 བརྩེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀུན་མཛོད།

**dri mé kha dro'i tsok nam kyi
tse wé zik la le kun dzö**

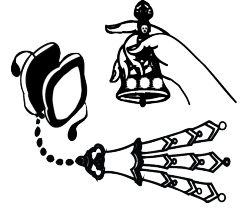
HŪṂ I make requests to all the tathāgatas,
heroes, yoginis,
ḍākas and ḍākinīs.

Maiden gracefully moving in a peaceful and enchanting manner,
most delighted protector and host of ḍākinīs
remain in front of me and bless me.

Bestow on me the great, innate bliss.

A LA LA! LA LA HO A I ĀḤ A RA LI HO!

Host of flawless ḍākinīs look upon me with affection
and perform all activities.



073

**HŪṂ de shin shek pa tham je dang
pa wo dang ni nel jor ma
kha dro dang ni kha dro ma
kun la dag ni sol wa deb
de chen thar pe tsen nyi den pa kyö
de chen pang pe ka thub du ma yi
tse chig drol war mi shé de chen yang
chu kye chog gi ü na ne pa yin
A LA LA LA LA HO A I ĀḤ A RA LI HO
dri mé kha dro'i tsok nam kyi
tse wé zik la le kun dzö**

HŪṂ I make requests to all the tathāgatas,
heroes, yoginis,
ḍākas and ḍākinīs.

The great bliss that is qualified with liberating qualities
resides at the center of the supreme lotus.

Do not assert that there is liberation in one lifetime
through many austerities deprived of great bliss.

A LA LA! LA LA HO A I ĀḤ A RA LI HO!



༠༧༤ ལྷོ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང།
 དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱོར་མ།
 མཁའ་འགོ་དང་ནི་མཁའ་འགོ་མ།
 ཀུན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས།
 འདམ་གྱི་དབུས་སུ་སྐྱེས་པའི་པདྨ་བཞིན།
 ཆགས་ལས་སྐྱེས་ཀྱང་ཆགས་པས་སྐྱོན་མ་གོས།
 རྣལ་འབྱོར་མ་མཚོག་པདྨའི་བདེ་བ་ཡིས།
 སྲིད་པའི་འཆིང་བ་སྦྱར་དུ་གྲོལ་བར་མཛོད།
 ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་རྟ། ཨ་ཨི་ཨུཾ ཨ་ར་ལི་རྟ།
 ཇི་མེད་མཁའ་འགོའི་ཚོགས་རྣམས་གྱིས།
 བརྩེ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀུན་མཛོད།

༠༧༥ ལྷོ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དང།
 དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱོར་མ།
 མཁའ་འགོ་དང་ནི་མཁའ་འགོ་མ།
 ཀུན་ལ་བདག་ནི་གསོལ་བ་འདེབས།

Host of flawless ḍākinīs look upon me with affection
and perform all activities.

074

HŪṀ de shin shek pa tham je dang
pa wo dang ni nel jor ma
kha dro dang ni kha dro ma
kun la dag ni sol wa deb
dam gyi ü su kye pe pema shin
chak le kye kyang chak pe kyon ma gö
nel jor ma chog pema'i de wa yi
si pe ching wa nyur du drol war dzö
A LA LA LA LA HO A I ĀḤ A RA LI HO
dri mé kha dro'i tsok nam kyi
tse wé zik la le kun dzö



HŪṀ I make requests to all the tathāgatas,
heroes, yoginis,
ḍākas and ḍākinīs.

Like the lotus that grows from mud
it also grows from attachment but is unsullied by it.
Supreme yogini may the bonds of saṃsāra be swiftly
released by the bliss of your lotus.

A LA LA! LA LA HO A I ĀḤ A RA LI HO!

Host of flawless ḍākinīs look upon me with affection
and perform all activities.

075

HŪṀ de shin shek pa tham je dang
pa wo dang ni nel jor ma
kha dro dang ni kha dro ma
kun la dag ni sol wa deb
drang tsi jung ne nam kyi drang tsi jü
bung wé tsok kyi kun ne thung wa tar

སྤང་ཕྱིའི་འབྲུང་གནས་རྣམས་ཀྱི་སྤང་ཕྱིའི་བཅུད།
 བྱང་བའི་ཚོགས་ཀྱིས་ཀུན་ནས་འབྲུང་བ་ལྟར།
 མཚན་ཉིད་དུག་ལྟར་མཚོ་སྐྱེས་རྒྱས་པ་ཡིས།
 བཅུད་བཅིངས་པ་ཡི་རྩ་ཡིས་ཚེམས་པར་མཛོད།
 ཨ་ལ་ལ། ལ་ལ་རྟོ། ཨ་ཨི་ཨུཾ། ཨ་ར་ལི་རྟོ།
 དྲི་མེད་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས།
 བཙུ་བས་གཟིགས་ལ་ལས་ཀུན་མཛོད།

༠༥༡ ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ལམ་ལ་སློབ་སྦྱང་བ།
 ཞིང་མཚོག་དམ་པ་རྗེ་བཙུན་སྐྱ་མ་ལ།
 མཚོད་ཅིང་གུས་པས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།
 བདེ་ལེགས་རྩ་བ་མགོན་པོ་སྤྱོད་ཉིད་ཀྱིས།
 དགྲུས་བཞིན་རྗེས་སུ་འཛིན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

༠༥༢ ལན་གཅིག་ཙམ་ཞིག་སྟེད་པའི་དལ་འབྱོར་འདི།
 སྟེད་དཀའ་སྦྱར་དུ་འཛིག་པའི་རྩལ་རྟོགས་ནས།
 དོན་མེད་ཚོ་འདིའི་བྱ་བས་མི་གཡིང་བར།

**tseṅ nyi drug den tso kye gye pa yi
 jü jing pa yi ro yi tshim par dzö
 A LA LA LA LA HO A I ĀḤ A RA LI HO
 dri mé kha dro'i tsok nam kyi
 tse wé zik la le kun dzö**

HŪṂ I make requests to all the tathāgatas,
 heroes, yoginis,
 ḍākas and ḍākinīs.
 Like a swarm of bees eagerly drinking
 the essence of nectar from its source
 may I be satiated by the capturing taste of the essence
 of the fully developed lotus endowed with six characteristics.
 A LA LA! LA LA HO A I ĀḤ A RA LI HO!
 Host of flawless ḍākinīs look upon me with affection
 and perform all activities.



084 LAM RIM PRAYER: TRAINING THE MIND IN THE
 MAHAYANA PATH

**shing chog dam pa jé tsün la ma la
 chö jing gü pe sol wa teb pe thü
 de lek tsa wa gon po khyö nyi kyi
 gye shin je su dzin par jin gyi lop**

Through the force of having made offerings and requests
 to you, immaculate lord and venerable guru, supreme field,
 may you, protector and root of all happiness and wellbeing,
 bless me by happily taking care of me.

085

**len chig tsam shig nye pe del jor di
 nye ka nyur du jig pe tsul tok ne
 don mé tse di cha wé mi yeng war
 don den nying po len par jin gyi lop**

དོན་ལྷན་སྐྱོང་པོ་ལེན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

༠༥༦ དན་སོང་སྤྱལ་བསྐལ་འབར་བའི་མེས་འཇིགས་ནས།
 སྐྱོང་ནས་དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་འགྲོཞིང་།
 སྤྱིག་སྐྱོང་དགོ་ཚོགས་མཐའ་དག་བསྐྱབ་པ་ལ།
 བཙུན་པ་ལྷུང་ལེན་བྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

༠༥༧ ལས་དང་ཉོན་མོངས་བ་གྲོང་དག་ཏུ་འབྱུགས།
 སྤྱལ་བསྐལ་གསུམ་གྱི་ཚུ་སྤོན་མང་པོས་གཅོས།
 མཐའ་མེད་འཇིགས་རུང་སྤྱིད་མཚོ་ཚེན་པོ་ལས།
 ཐར་འདོད་ལྷགས་དག་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

༠༥༨ བཟོད་དགའ་བཙོན་ར་འདྲ་བའི་འཁོར་བ་འདི།
 དགའ་བའི་ཚལ་ལྟར་མཐོང་བའི་སྐོ་སྤངས་ནས།
 བསྐྱབ་གསུམ་འཕགས་པའི་ནོར་གྱི་མཛོད་བཟུང་སྟེ།
 ཐར་པའི་རྒྱལ་མཚན་འཛིན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

Realizing how this freedom and endowment that is found only once,
it's rare and perishes quickly,
bless me to extract its greatly meaningful essence
without being distracted by meaningless activities of this life.

086

**ngen song dug ngel bar wé mé jig ne
nying ne kon chog sum la kyap dro shing
dig pong ge tsok tha dag drub pa la
tson pa hlun len che par jin gyi lop**

Fearing the blazing fires of the suffering of lower realms
bless me to sincerely go for refuge to the Three Jewels,
to eagerly strive to abandon negativity,
and establish boundless virtue.

087

**le dang nyon mong ba long drag tu truk
dug ngel sum gyi chu sin mang pö tse
tha mé jig rung si tso chen po le
thar dö shuk drag kye war jin gyi lop**

Violently tossed amidst waves of karma and afflictions,
plagued by the many water monsters of the three types of suffering
bless me to generate the intense wish to be liberated
from the frightening and boundless, vast ocean of saṃsāra.

088

**zö ka tson ra dra we khor wa di
ga we tsel tar thong we lo pang ne
lab sum phak pe nor gyi dzö zung te
thar pe gyel tsen dzin par jin gyi lop**

Having abandoned the mind that sees the prison of cyclic existence
that is hard to bear, as a garden of pleasures

- 049 ཉམ་ཐག་འགྲོ་བ་འདི་ཀུན་བདག་གི་མ།
 ཡང་ཡང་བྱིན་གྱིས་བསྐྱངས་པའི་ཚུལ་བསམས་ནས།
 ལྷག་པའི་བྱ་ལ་བརྟེ་བའི་མ་བཞིན་དུ།
 བཙམ་མིན་སླིང་རྗེས་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
- 050 ལྷག་བསྐྱེལ་སྤོམ་ཅམ་ཡང་མི་འདོད་ཅིང་།
 བདེ་ལ་ནམ་ཡང་ཚོགས་ཤེས་མེད་པར་ནི།
 བདག་དང་གཞན་ལ་བྱུང་པར་ཡོད་མིན་ཞེས།
 གཞན་བདེ་དགའ་བ་བསྐྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
- 051 རང་ཉིད་གཅེས་པར་འཇིན་པའི་གཙོང་ནད་འདི།
 མི་འདོད་ལྷག་བསྐྱེལ་སྐྱིད་པའི་རྒྱར་མཐོང་ནས།
 ལེ་ལན་བདས་ལ་འཁོན་དུ་བབྱུང་བུས་ཏི།
 བདག་འཇིན་གདོན་ཆེན་འཇོམས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

bless me to uphold the ārya treasure of the three trainings
and to hoist the victory banner of liberation.

089

**nyam tag dro wa di kun dag gi ma
yang yang drin gyi kyang pe tsul sam ne
dug pe bu la tse wa'i ma shin du
jō min nying je kye war jin gyi lop**

Considering how all these tormented reincarnating beings
have been my mothers and have raised me in kindness many times
bless me to generate genuine compassion
like that of a mother for her beloved child.

090

**dug ngel tra mo tsam yang mi dö jing
de la nam yang chog shé mé par ni
dag dang shen la khye par yö min shé
shen de ga wa kye par jin gyi lop**

Saying that there is no difference between myself and others,
as none of us wishes even the smallest suffering
and none of us is contented with any happiness we have,
bless me to be happy for the joy of others.

091

**rang nyi je par dzin pe jong ne di
mi dö dug ngel kye pe gyur thong ne
le len de la khon du zung che te
dan dzin don chen jom par jin gyi lop**

Seeing this chronic disease of self-cherishing
as the cause producing all unwished-for suffering
bless me to blame, resent, and
destroy the great demon of self-grasping.

༠༩༢ མ་རྣམས་གཅེས་བཟུང་བདེ་ལ་འགོད་པའི་སྒོ།
 མཐའ་ཡས་ཡོན་ཏན་འབྱུང་བའི་སྒོར་མཐོང་ནས།
 འགྲོ་བ་འདི་དག་བདག་གི་དགའ་ལངས་ཀྱང་།
 སྲོག་ལས་གཅེས་པར་འཛིན་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

༠༩༣ མདོར་ན་གྱིས་པ་རང་དོན་ཁོ་ན་དང་།
 ཐུབ་དབང་གཞན་དོན་འབའ་ཞིག་མཛད་པ་ཡི།
 སྒྲིན་དང་ཡོན་ཏན་དབྱེ་བ་རྟོགས་པའི་སྒོས།
 བདག་གཞན་མཉམ་བཞེ་རུས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

༠༩༤ རང་ཉིད་གཅེས་འཛིན་གྲུད་པ་ཀུན་གྱི་སྒོ།
 མ་རྣམས་གཅེས་འཛིན་ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་གཞི།
 དེ་སྤྱིར་བདག་གཞན་བཞེ་བའི་རྣལ་འབྱོར་ལ།
 ཉམས་ལེན་སྤིང་པོར་བྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

092

**ma nam je zung de la gö pe lo
tha yé yon ten jung wa'i gor thong ne
dro wa di dag dag gi drar lang kyang
sog le je par dzin par jin gyi lop**

Seeing the mind that cherishes my mothers and places them in bliss
as the gateway leading to countless qualities
bless me to cherish them more than my life,
even if these reincarnating beings rise as my enemies.

093

**dor na chi pa rang don kho na dang
thub wang shen don ba shig dze pa yi
kyon dang yon ten yé wa tok pe lö
dag shen nyam je nü par jin gyi lop**

In brief, the childish establish only their own purpose
while the powerful Munis exclusively establish the purpose of
others.
With a mind realizing the distinction between the fault and the
benefit
bless me to be able to equalize and exchange self and others.

094

**rang nyi je dzin gü pa kun gyi go
ma nam je dzin yon ten kun gyi shi
de chir dag shen je wa'i nel jor la
nyam len nying por che par jin gyi lop**

Cherishing myself is the gateway to all decline.
Cherishing my mothers is the foundation of all good qualities.
Therefore bless me to make the yoga of
exchanging self and others my essential practice.

- ༠༩༣ དེས་ན་རྗེ་བཙུན་སྒྲུ་མ་བྱུགས་རྗེ་ཅན།
 མ་གྱུར་འགོ་བའི་སྡིག་སྒྲིབ་སྤྲུག་བསྐྲུལ་ཀུན།
 མ་ལུས་ད་ལྟ་བདག་ལ་སྦྱིན་པ་དང་།
 བདག་གི་བདེ་དགོ་གཞན་ལ་བཏང་བ་ཡིས།
- ༠༩༤ ལྷོད་བཅུད་སྡིག་པའི་འབྲས་བུས་ཡོངས་གང་སྟེ།
 མི་འདོད་སྤྲུག་བསྐྲུལ་ཆར་ལྟར་བབས་གྱུར་གྱང་།
 ལན་ངན་འབྲས་བུ་ཟད་པའི་རྒྱར་མཐོང་ནས།
 རྒྱན་ངན་ལམ་དུ་ལོངས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
- ༠༩༥ མདོར་ན་བཟང་ངན་སྤང་བ་ཅི་ཤར་ཡང་།
 ཚོས་ཀུན་སྦྱིང་པོ་སྟོབས་ལྡེའི་ཉམས་ལེན་གྱིས།
 བྱང་རྒྱུ་སེམས་གཉིས་འཕེལ་བའི་ལམ་བསྐྱར་ཏེ།
 ཡིད་བདེ་འབའཞིག་བསྐྱོམ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

095

**de na jé tsün la ma thuk je jen
ma gyur dro wa'i dig drib dug ngel kun
ma lü dan ta dag la min pa dang
dag gi de ge shen la tang wa yi**

Thus, compassionate lord and venerable gurus,
may all suffering, negativity, and obscurations of
mother migrating beings ripen upon me now
and may they all be endowed with happiness.

096

**nö jü dig pe dre bü yong gang te
mi dö dug ngel char tar bap gyur kyang
len ngen dre bu ze pe gyur thong ne
kyen ngen lam du long par jin gyi lop**

Even if the environment and beings are filled with the results of
negativity
and unwished-for suffering descends like rain,
bless me to take these unfavorable conditions as a path
seeing misfortune as the cause exhausting bad results.

097

**dor na zang ngen nang wa ji shar yang
chö kun nying po top nga'i nyam len gyi
jang chub sem nyi pel wa'i lam gyur te
yi de ba shig gom par jin gyi lop**

In brief, whatever good or bad appearances might arise,
bless me to meditate only on mental happiness
having transformed them into a path enhancing the two bodhicittas
through the practice of the five forces, that is the essence of all
Dharmas.

- ༠༩༥ འབྱོར་བ་བཞི་དང་ལྔ་ན་པའི་ཐབས་མཁས་གྱིས།
 འཕྲལ་ལ་གང་ཐུག་སྒྲིམ་ལ་སྦྱོར་བ་དང་།
 རྩོམ་སྦྱོང་དམ་ཚིག་བསྐྱབ་བྱའི་ཉམས་ལེན་གྱིས།
 དལ་འབྱོར་དོན་ཚེན་བྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།
- ༠༩༩ གཏོང་ལེན་རླུང་ལ་བསྐྱོན་པའི་འཕྲལ་འདེགས་ཅན།
 བྱམས་དང་སྦྱིང་རྩེ་ལྷག་པའི་བསམ་པ་ཡིས།
 འགོ་རྣམས་སྲིད་མཚོ་ཆེ་ལས་སྦྱོལ་བའི་ཕྱིར།
 བྱང་རྒྱབ་སེམས་ཉིད་འབྱོངས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།
- ༡༠༠ དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་བགོད་གཅིག་ལམ།
 རྣམ་དག་རྒྱལ་སྤུས་སྦྱོམ་པས་རྒྱད་བསྐྱམས་ཤིང་།
 ཐེག་མཚོག་རྒྱལ་བྱིམས་གསུམ་གྱི་ཉམས་ལེན་ལ།
 བརྩོན་པ་ལྷུང་ལེན་བྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

098

**jor wa shi dang den pe thap khe kyi
trel la gang thug gom la jor wa dang
lo jong dam tsig lab cha'i nyam len gyi
del jor don chen che par jin gyi lop**

Bless me to apply whatever I meet to my meditation
through the skillful means of the four applications,
and to make these leisures and endowments greatly meaningful
by practicing the advice and commitments of mind training.

099

**tong len lung la kyon pe trul deg jen
jam dang nying je hlag pe sam pa yi
dro nam si tso che le drol we chir
jang chub sem nyi jong par jin gyi lop**

Bless me to train in bodhicitta
in order to liberate migrating beings from the vast ocean of saṃsāra
through love, compassion, and the special intention
that mounts giving and taking upon the breath.

100

**dü sum gyel wa kun gyi drö chig lam
nam dag gyel se dom pe gyü dam shing
theg chog tsul trim sum gyi nyam len la
tson pa hlur len che par jin gyi lop**



Bless me to strive eagerly
in the practice of the three types of morality of the Great Vehicle
and to restrain my mindstream with pure bodhisattva vows,
the single path travelled by all conquerors of the three times.

༠༧༦ ལྷག་གཏོར་རྣམས།

རྩྱུ་མ་དག་ལྟུལ་སྤང་དབྱིངས་སུ་དག།

ལྷུ་ལེ་ཤེས་ལས་གྲུབ་བདུད་རྩི་ཆེ།

ཨོྲཱོ་འདོད་དགའའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར།

ཨོྲཱོ་ལྷུ་རྩྱུ། །ལན་གསུམ།

༠༧༧ རྟོ། རིང་འཛིན་སྤྲུགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརྒྱབས་པའི།

ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་མཚོད་རྒྱ་མཚོ་འདི།

དམ་ཅན་ཞིང་སྤོང་ཚོགས་རྣམས་མཉེས་ཤིར་འབུལ།

ཨོྲཱོ་ལྷུ་རྩྱུ།

འདོད་དགའའི་དཔལ་ལ་རོལ་པས་ཚིམ་མཛད་ནས།

ཨི་མ་རྟོ་རྣལ་འབྱོར་འཕྲིན་ལས་རྩུལ་བཞིན་སྤྲུབས།

༠༧༨ རྟོ། ལྷག་མའི་མགོན་རྣམས་འཁོར་བཅས་གྱིས།

ཚོགས་ལྷག་རྒྱ་མཚོ་འདི་བཞེས་ལ།

བསྟན་པ་རིན་ཆེན་རྒྱས་པ་དང་།

བསྟན་འཛིན་ཡོན་མཚོད་འཁོར་བཅས་དང་།

076 OFFERING THE LEFTOVER TSOG⁹

HŪṂ ma dag trul nang ying su dag
ĀḤ yé shé le drub dü tsi che
OM dö gu'i gya tso chen por gyur
OM ĀḤ HŪṂ (x3)



HŪṂ impure, mistaken appearances are purified in the sphere of emptiness

ĀḤ great nectar established from pristine wisdom

OM becomes a great ocean of desired objects.

OM ĀḤ HŪṂ (x3)

077

HO ting dzin ngak dang chag gye jin lab pe
zag me dü tsi tsok chö gya tso di
dam jen shing kyong tsok nam nye chir bul
OM ĀḤ HŪṂ
dö gu'i pel la rol pe tsim dze ne
E MA HO nel jor trin le tsul shin drup



HO This offering feast of an ocean of uncontaminated nectars blessed by concentration, mantra, and mudrā

I offer to please the host of oath-bound local protectors.

OM ĀḤ HŪṂ

Satisfied from enjoying these splendid desired objects

E MA HO properly perform the yogic enlightened activities.

(After verse 77 take the leftover tsok outside, with incense.)

078

HO hlag mé dron nam khor je kyi
tsok hlag gya tso di shé la
ten pa rin chen gye pa dang
ten dzin yon chö khor je dang

9. Verse 76 and 77: ring the dāmaru and bell through both verses.

༠༧༩ བྱུང་པར་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ།
 རྟན་མེད་ཚེ་དང་དབང་ལྷུག་དང་།
 དཔལ་དང་གྲགས་དང་སྐྱལ་བ་བཟང་།
 ལོངས་སྤྱོད་རྒྱ་ཚེན་ཀུན་ཐོབ་ཅིང་།

༠༨༠ ཞི་དང་རྒྱས་ལ་སོགས་པ་ཡི།
 ལས་གྱི་དངོས་གྲུབ་བདག་ལ་སྦྱེལ།
 དམ་ཚིག་ཅན་གྱིས་བདག་ལ་སྤྱངས།
 དངོས་གྲུབ་ཀུན་གྱི་སྡོང་གོགས་མཛོད།

༠༨༡ དུས་མིན་འཆི་དང་ནད་རྣམས་དང་།
 གཞོད་དང་བགོགས་རྣམས་མེད་པར་མཛོད།
 མི་ལམ་ངན་དང་མཚན་མ་ངན།

HO Remaining guests with your retinue
 please partake of this ocean of feast that remains.
 May the precious teachings increase and
 may those who uphold the teachings, benefactors, and retinue,

(After verse 78 ring the dāmaru, bell, and all instruments.)

079

**khye par nel jor dag jag la
 ne mé tse dang wang chug dang
 pel dang drak dang kel zang
 long jö gya chen kun thob jing**

and in particular may we, the yogis,
 obtain health, long life, power,
 glory, fame, good fortune,
 and all the great enjoyments.

080

**shi dang gye la sok pa yi
 le kyi ngö drub dag la tsol
 dam tsig jen gyi dag la sung
 ngö drub kun gyi dong drok dzö**

Bestow on us the siddhis of activities
 of pacification, increase, and so forth.
 Oath-bound beings, guard us
 and assist us with all siddhis.

081

**dü min chi dang ne nam dang
 nö dang gek nam mé par dzö
 mi lam ngen dang tsen ma ngen
 cha che ngen pa mé par dzö**

Eliminate untimely death, sickness

བྱ་བྱེད་ངན་པ་མེད་པར་མཛོད།

༠༤༢ འཇིག་རྟེན་བདེ་ཞིང་ལོ་ལེགས་དང་།
 འབྲུ་རྣམས་རྒྱས་ཤིང་ཚོས་འཕེལ་དང་།
 བདེ་ལེགས་ཐམས་ཅད་འབྱུང་བ་དང་།
 ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཀུན་འབྱུབ་ཤོག །།

༠༤༣ སྤྱིན་པ་རྒྱ་ཆེན་གྱུར་པ་འདི་ཡི་མཐུས།
 འགོ་བའི་དོན་དུ་རང་བྱུང་སངས་རྒྱས་ཤོག །
 སྤོན་ཆོ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མ་བསྐྱེལ་བའི།
 སྤྱིས་བུའི་ཚོགས་རྣམས་སྤྱིན་པས་གྲོལ་གྱུར་ཅིག །།

༡༠༧ ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དུས་གསུམ་དགེ་ཚོགས་བཅས།
 སེམས་ཅན་རང་རང་འདོད་པའི་དངོས་བསྐྱུར་ཏེ།
 ཆགས་མེད་གཏོང་སེམས་སྤེལ་བའི་མན་ངག་གིས།
 སྤྱིན་པའི་པར་སྤྱིན་ཚོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

harm, and hindrances.
Eliminate bad dreams, bad omens,
bad actions, and activities.

082

**jig ten de shing lo lek dang
dru nam gye shing chö phel dang
de lek tham je jung wa dang
yi la dö pa kun drub sho**

May the world be happy, the crops good,
the grains plentiful, and may Dharma flourish.
May all happiness and wellbeing arise,
and may all our wishes come true.

083

**jin pa gya chen gyur pa di yi thü
dro wa'i don du rang jung sang gye sho
ngon tse gyel wa nam kyi ma drel wa'i
kye bu'i tsok nam jin pe drol gyur chig**

By the force of this abundant offering
may I become a self-arisen buddha for the sake of reincarnating
beings.

Through my generosity may all those who were not delivered
by the previous buddhas, be delivered.

101

**lū dang long jö dü sum ge tsok je
sem jen rang rang dö pe ngö gyur te
chak mé tong sem pel wa'i men ngag gi
jin pe phar chin dzok par jin gyi lop**

Bless me to complete the perfection of generosity
through the advice for enhancing the intention to give without

702 སོ་ཐར་བྱང་སེམས་གསང་སྤྲུགས་སྣོམ་པ་ཡི།
 བཅས་མཚམས་སློག་གི་ཕྱིར་ཡང་མི་གཏོང་གིང་།
 དགོ་ཚེས་སྤྱད་དང་སེམས་ཅན་དོན་སྦྱབ་པའི།
 ཚུལ་གྲིམས་པར་ཕྱིན་རྫོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

703 ཁམས་གསུམ་སྐྱེ་དགུ་མ་ལུས་ཁྲོས་གྱུར་ཏེ།
 བཤེལ་ཞིང་མཚང་འབྲུ་བསྐྱེགས་ཤིང་སློག་གཅོད་ཀྱང་།
 མི་འབྲུགས་གཞོད་ལན་ཕན་པ་སྦྱབ་བྱེད་པའི།
 བཟོད་པའི་པར་ཕྱིན་རྫོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

704 སེམས་ཅན་རེ་རེའི་ཕྱིར་ཡང་མནར་མེད་པའི།
 མི་ནང་བསྐྱལ་པ་རྒྱ་མཚོར་གནས་དགོས་ཀྱང་།
 སྤིང་རྗེས་མི་སྐྱོ་བྱང་རྒྱབ་མཚོག་བཅོན་པའི།
 བཅོན་འགྲུས་པར་ཕྱིན་རྫོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

attachment,
 actually transforming my body and enjoyments of the three times
 along with my virtue, in to whatever each sentient being desires.

102

**so thar jang sem sang ngak dom pa yi
 je tsam sog gi chir yang mi tong shing
 ge chö dü dang sem jen don drub pe
 tshul trim phar chin dzok par jin gyi lop**

Bless me to complete the perfection of ethics of
 gathering virtuous dharmas, establishing the purpose of sentient
 beings,
 and never transgressing the limits of vows of individual liberation,
 bodhisattva, and secret mantra, even for the sake of my life.

103

**kham sum kye gu ma lü trö gyur te
 shé shing tsang dru dik shing sog jö kyang
 mi truk nö len phen pa drub che pe
 zö pe phar chin dzok par jin gyi lop**

Bless me to complete the perfection of patience
 to respond to harm with benefit, without being disturbed,
 even if all beings in the three realms become angry at me,
 abuse, humiliate, threaten, or even kill me.

104

**sem jen re re chir yang nar mé pe
 mé nang kel pa gya tsor ne gö kyang
 nying je mi kyo jang chub chog tson pe
 tson drü par chin dzok par jin gyi lop**

Bless me to complete the perfection of enthusiastic effort
 striving for supreme enlightenment with untiring compassion

༡༠༣ བྱིང་རྒྱུན་རྣམ་པར་གཡེང་བའི་སྐྱོན་སྤངས་ནས།
 ཚོས་ཀུན་བདེན་པས་སྤྲོང་པའི་གནས་ལུགས་ལ།
 ཅུ་གཅིག་མཉམ་པར་འཛོག་པའི་ཉིང་འཛིན་གྱིས།
 བསམ་གཏན་པར་ཕྱིན་ཚོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

༡༠༤ དེ་ཉིད་སོ་སོར་རྟོགས་པའི་ཤེས་རབ་གྱིས།
 དྲངས་པའི་ཤིན་སྤངས་བདེ་ཆེན་དང་འབྲེལ་བ།
 དོན་དམ་མཉམ་གཞག་ནམ་མཁའི་རྣལ་འབྱོར་གྱིས།
 ཤེས་རབ་པར་ཕྱིན་ཚོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

༡༠༥ ཕྱི་ནང་ཚོས་རྣམས་སྐྱུ་མ་མི་ལམ་དང་།
 དྲངས་པའི་མཚོ་ནང་རྒྱ་གཟུགས་ཇི་བཞིན་དུ།
 གང་ཡང་བདེན་པར་མེད་པའི་རྩལ་རྟོགས་ནས།
 སྐྱུ་མའི་ཉིང་འཛིན་ཚོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

even if I had to remain for an ocean of eons in the fires of Avīci, for the sake of each sentient being.

105

**jing gö nam par yeng wa'i kyon pang ne
chö kun den pe tong pe ne luk la
tse chig nyam par jog pe ting dzin gyi
sam ten phar chin dzok par jin gyi lop**

Bless me to complete the perfection of absorption through the balanced placement of single-pointed concentration on the empty mode of existence of all phenomena abandoning the faults of distraction, mental sinking, and excitation.

106

**de nyi so sor tok pe shé rab kyi
drang pe shin jang de chen dang drel wa
don dam nyam shag nam kha'i nel jor gyi
shé rab phar chin dzok par jin gyi lop**

Bless me to complete the perfection of wisdom through the ultimate yoga of space-like equipoise imbued with the great bliss of pliancy induced by the wisdom of individual analysis focusing on thatness.

107

**chi nang chö nam gyu ma mi lam dang
dang pe tso nang da zuk ji shing du
nang yang den par mé pe tsul tok ne
gyu mé ting dzin dzok par jin gyi lop**

Bless me to complete the illusory concentration realizing how inner and outer phenomena are like illusions, dreams, and the form of moon in clear water: they appear but do not truly exist.

༡༠༥ འཁོར་འདས་རང་བཞིན་རྩལ་ཙམ་མེད་པ་དང་།
 རྒྱ་འབྲས་རྟེན་འབྲེལ་བསྐྱུ་བ་མེད་པ་གཉིས།
 ཕན་ཚུན་འགལ་མེད་གོགས་སུ་འཆར་བ་ཡི།
 ལྷུ་སྐྱུ་བ་དགོངས་དོན་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

༡༠༧ དེ་ནས་རྗེ་ཇི་འཛིན་པའི་དེད་དཔོན་གྱི།
 དིན་ལས་རྒྱུད་སྤེ་རྒྱ་མཚོའི་མཛིངས་བཀལ་ཏེ།
 དངོས་གྲུབ་རྩ་བ་དམ་ཚིག་སྒྲོམ་པ་རྣམས།
 སྒོག་ལས་གཅེས་པར་འཛིན་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

༡༡༠ ལྷུ་ལོ་བར་དོ་རྒྱལ་བའི་སྐྱུ་གསུམ་དུ།
 རྒྱུར་བའི་རིམ་པ་དང་པོའི་རྣལ་འབྱོར་གྱིས།
 ཐམས་ལེ་སྐྱང་ཞེན་དྲི་མ་ཀུན་སྐྱུངས་ཏེ།
 གང་སྐྱང་ལྷུ་སྐྱུར་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

108

**khor de rang shin dul tsam mé pa dang
gyun dre ten drel lu wa mé pa nyi
phen tsun gel mé drok su char wa yi
lu drub gong don tok par jin gyi lop**

Bless me to realize the intended meaning of Nāgārjuna that
the two - saṃsāra and nirvāṇa lacking even an atom of inherent
existence
and cause and result and dependent arising being infallible -
appear in harmony, without being contradictory.

109

**de ne dor je dzin pe de pon gyi
drin le gyu de gya tso'i jing gel te
ngö drub tsa wa dam tsig dom pa nam
sog le je par dzin par jin gyi lop**

Then bless me to cherish even more than my life
the vows and commitments that are the root of siddhis,
crossing the deep ocean of the four classes of mantra
through the kindness of my navigator, Vajradhara.

110

**kye shi bar do gyel wa'i ku sum du
gyur wa'i rim pa dang po'i nel jor gyi
tha mel nang shen dri ma kun jang te
gang nang hla kur char war jin gyi lop**

Bless me that whatever appears may arise as the body of the deity,
purifying all stains of ordinary appearance and grasping
through the yoga of the first stage that transforms
birth, death, and the bardo into the three bodies of the conqueror.

- ༡༡༡ ལྷིང་གའི་འདབ་བརྒྱད་རྣམས་ཉི་དབུས་དག་ཏུ།
 མགོན་ཚྭ་ཞབས་སེན་བཀོད་པ་ལས་བྱུང་བ།
 འོད་གསལ་སྐྱུ་ལུས་ལྷུང་དུ་འཇུག་པའི་ལམ།
 ཚོ་འདིར་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་བྱིན་གྱིས་རྣོ་བས།
- ༡༡༢ ལམ་སྐྱ་མ་ཟེན་འཆི་བའི་དུས་བྱིད་ན།
 བཙན་ཐབས་འཚང་རྒྱ་སྒྲུ་མའི་འཕོ་བ་ནི།
 ལྷོ་བས་ལྡ་ཡང་དག་སྐྱར་བའི་གདམས་ངག་གིས།
 དག་པའི་ཞིང་དུ་བགོད་པར་བྱིན་གྱིས་རྣོ་བས།
- ༡༡༣ མདོར་ན་སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།
 མགོན་པོ་ཚྭ་གྱིས་འབྲལ་མེད་རྗེས་བཟུང་ནས།
 སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་གསང་བ་ཀུན་འཛིན་པའི།
 སྐྱུ་གྱི་སྐྱེ་བོར་འགྱུར་བར་བྱིན་གྱིས་རྣོ་བས།
- ༡༡༤ མགོན་ཚྭ་གང་དུ་མངོན་པར་སངས་རྒྱས་པའི།

111

**nying ge dab gye dhu ti ü dag tu
gon khyö shap sen kö pa le jung wa
ö sel gyu lü zung du jug pe lam
tse dir ngö du gyur war jin gyi lop**

Bless me to actualize in this life
the path of union of illusory body and clear light
that arises from placing your feet my protector,
at the center of the dhūtī, in the eight-petals of my heart.

112

**lam na ma zin chi wa'i dü che na
tsen thap chang gya la mé pho wa ni
top nga yang dag jar wa'i dam ngag gi
dag pe shing du drö par jin gyi lop**

If the time of death occurs without having progressed along the path
bless me to proceed to a pure land
through the instruction for correctly applying the five forces and
the guru's transference, the forceful means to enlightenment.

113

**dor na kye shing kye wa tham je du
gon po khyö kyi drel mé je zung ne
ku sung thuk gyi sang wa kun dzin pe
se kyi thu wor gyu war jin gyi lop**

In brief, bless me to be your chief disciple
inseparable from you in all my lives
upholding all secrets of your body, speech, and mind
and to be taken care of by you, my protector.

114

gon kyö gang du ngon par sang gye pe

འཁོར་གྱི་ཐོག་མ་ཉིད་དུ་བདག་གྱུར་ཏེ།
གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་དགོས་འདོད་མ་ལུས་པ།
འབད་མིད་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པའི་བཀའ་ལིས་སྟོལ།

༡༡༣ དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པས་སྒྲ་མ་མཚོག།
བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་སྲིད་དགེས་བཞིན་སྲི་བོར་བྱོན།
སྲར་ཡང་སྲིད་གའི་པརྒྱའི་ཟེའུ་འབྱུ་ལ།
ཞབས་སེན་འོད་ཚགས་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ།

༡༡༤ བསྐྱོ་བ་དང་སྟོན་ལམ་བྱ་བ།
འདི་ལྟར་བགྱིས་པའི་རྣམ་དཀར་དགོ་བ་ཡང་།
དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་སྲས་བཅས་ཐམས་ཅད་ཀྱི།
མཇེད་པ་སྟོན་ལམ་མ་ལུས་བསྐྱབ་པ་དང་།
ལུང་རྟོགས་དམ་ཚོས་འཛིན་པའི་རྒྱ་རུ་བསྟོ།

༡༡༥ དེ་ཡི་མཐུ་ལས་ཚེ་རབས་ཀུན་རྒྱ་བདག།
ཐེག་མཚོག་འཁོར་ལོ་བཞི་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་།

**khor gyi thog ma nyi du dag gyur te
ne kap thar thug gö dö ma lü pa
bé mé hlun gyi drub pe tra shi tsol**

Protector, grant the auspiciousness of
effortlessly and spontaneously establishing
all my immediate and ultimate needs
becoming the main one in your first circle of disciples
wherever you manifest enlightenment.



115

**de tar sol wa tab pe la ma chog
jin gyi lab chir gye shing chi wor jon
lar yang nying ge peme ze'u dru la
shap sen ö chak ten par shuk su sol**

Having made requests in this way my supreme guru,
please happily come to the crown of my head to bless me
and once again remain firmly, placing your radiant feet
at the corolla of the lotus in my heart.

116 DEDICATION PRAYER

**di tar gyi pe nam kar ge wa yang
dü sum de shek se je tham je kyi
dze pa mon lam ma lü drub pa dang
lung tok dam chö dzin pe gyu ru ngo**

I also dedicate the pure virtue that is created in this way
as a cause allowing me to uphold the scriptural and realized Dharma,
and to fulfill the deeds and prayers of
the tathāgatas of the three times and all their sons and daughters.

117

**de yi thu le tse rap kun du dag
theg chog khor lo shi dang mi drel shing**

ངེས་འབྱུང་བྱང་སེམས་ཡང་དག་ལྟ་བུ་དང་།
 རིམ་གཉིས་ལམ་གྱི་བགྲོད་པ་མཐར་ཕྱིན་ཤོག །།

༡༡༤ ཤིས་བརྗོད་ནི།
 སྲིད་ཞིའི་རྣམ་དག་ར་ཇི་སྟེད་དག་མཚན་གྱིས།
 དང་འདིར་མི་ཤིས་རྒྱད་པ་ཀུན་བྲལ་ཏེ།
 གནས་སྐྱབས་མཐར་ཐུག་དག་ལེགས་ནམ་མཁའི་མཛོད།
 ཕུན་ཚོགས་དཔལ་ལ་རོལ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

༡༡༥ ཀུན་མཁྱེན་སློབ་བཟང་གྲགས་པའི་ཚོས་ཀྱི་སྟེར།
 བསྐྱབ་གསུམ་རྣམ་དག་ཅེ་གཅིག་སྐྱབ་ལ་བཙོན།
 རྣལ་འབྱོར་རབ་བྱུང་ཚོགས་ཀྱིས་ཡོངས་གང་བས།
 ཐུབ་བསྟན་ལུན་དུ་གནས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

༡༢༠ གཞོན་ལྷུ་འདྲེས་ནས་སྒྲ་མ་ལྟ་མཚོག་ལ།།
 གསོལ་བ་བཏབ་པས་སློབ་བཟང་གྲགས་པ་ཡི།

**nge jung jang sem yang dag ta wa dang
rim nyi lam gyi drö pa thar chin sho**



Through the power of this in all my lives
may I never be separated from the four spheres of the supreme
vehicle,
and may I reach the end of the path of the two stages, along with
renunciation, bodhicitta, and correct view.

118 VERSES OF AUSPICIOUSNESS¹⁰

**si shi'i nam kar ji nye ge tsen gyi
deng dir mi shi gü pa kun drel te
ne kap thar thug ge lek nam khe dzö
phun tsok pel la rol pe tra shi sho**



Through the quality of whatever virtue exists in saṃsāra and nirvāṇa
may I be free from inauspiciousness and loss here and now.
May I have the auspiciousness of enjoying the excellent
glory of the celestial treasure of immediate and ultimate happiness
and wellbeing.

119

**kun khen lo zang drak pe chö kyi der
lab sum nam dag tse chig drub la tson
nel jor rab jung tsok kyi yong gang we
tub ten yun du ne pe tra shi sho**



May all be auspicious for the Muni's teachings to remain for long
with your centers of Dharma, omniscient Losang Drakpa
filled by hosts of renunciate yogis
striving single-pointedly to establish the three pure trainings.

120

shon nu dü ne la ma hla chog la

10. Verses 118-121: Ring the bell at the last line of each verse.

ཡིན་སྐབས་ལྷགས་ནས་གཞན་དོན་སྦྱོན་གྱིས་གྲུབ།
 གློ་བཟང་དོན་རྗེ་འཆང་གི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

༡༢༡ འདོད་དགའི་འགྲོར་བ་དབྱར་གྱི་མཚོ་ལྟར་འཕེལ།
 གློན་མེད་རིགས་ཀྱི་དལ་འགྲོ་རྒྱན་ཆད་མེད།
 ཉིན་མཚན་གློ་བཟང་དམ་པའི་ཚོས་ཀྱིས་འདའ།
 ཕུན་ཚོགས་དཔལ་ལ་རོལ་པའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

༡༢༢ བདག་སོགས་རྣམས་ཀྱིས་དེང་ནས་བྱང་རྒྱབ་བར།
 བགྱིས་དང་བགྱི་འགྱུར་དགེ་བ་ཅི་བསགས་པ།
 ཞིང་འདིར་རྗེ་བཙུན་དམ་པའི་གཟུགས་ཀྱི་སྐྱ།
 འགྱུར་མེད་དོན་རྗེ་ལྟར་བརྟན་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

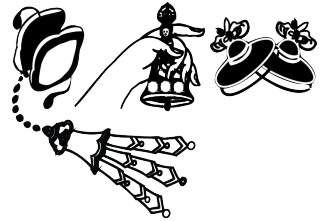
**sol wa tab pe lo zang drak pa yi
jin lap shuk ne shen don hlun gyi drub
lo zang dor je chang gyi tra shi sho**



May there be the auspiciousness of Losang Vajradhara
to spontaneously establish the purpose of others
having received the blessing of Losang Drakpa
who made requests to the supreme guru-deity from the time of his
youth

121

**dō gü'i jor wa yar gyi tso tar phel
kyon mé rik kyil del dro gyun che mé
nyin tsen lo zang dam pe chö kyil da
phun tsok pel la rol pe tra shi sho**



May I have the auspiciousness of enjoying the excellent glory of
my wealth of desired objects swelling like a summer lake.
May I pass my days and nights with the immaculate Dharma of
Losang
with an unbroken stream of rebirths of freedom in faultless families.

122

**dag sok nam kyil deng ne jang chub bar
gyil dang gyil gyur ge wa ji sak pa
shing dir jé tsün dam pe zuk kyil ku
gyur mé dor je tar ten tra shi sho**

By the collection of whatever virtue I and others have done and will
do from now till enlightenment
may there be the auspiciousness of your body of form lord,
venerable, immaculate guru, to remain in this land firmly,
unchanging like a vajra.



AWAKENING VAJRA was founded in 2010 by Geshé Gyalten to fulfill the great vision of His Eminence Chöden Rinpoché to bring benefits to sentient beings through five branches of study and practice. The branches are:

1. Buddhist Philosophy and Meditation
2. Astrology
3. Linguistics
4. Medical Healing
5. Art/Crafts and Sculpture

Awakening Vajra is creating Centers around the world to offer students an opportunity to master all five branches of study. The Centers will provide a sound environment in which to produce awakened practitioners, teachers, philosophers, meditators, social workers, doctors, healers, and astrologers through studying and practicing in the five branches.

To learn more about Awakening Vajra and its projects, please visit our website at:

www.awakeningvajra.org

or contact us at:

Awakening Vajra
3888 Balcom Road
San Jose, CA 95148 USA
Telephone: +1 408 294 1297

Thank you

AWAKENING VAJRA PUBLICATIONS is a publisher dedicated to recording, preserving, and propagating the teachings of H.E. Chöden Rinpoché, for the benefit of all. Geshé Gyalten has been the initiator of and advisor for all activities of Awakening Vajra Publications.

To learn more about Awakening Vajra Publications and its projects, please visit our website at:

www.awakeningvajrapubs.org

or contact us at:

Awakening Vajra Publications
21 Banksia Crescent
VIC AUSTRALIA 3842
Telephone: +61 3 51223443 • Fax: +61 2 8088 1298

AVP is dependent upon the kindness and generosity of sponsors. Our commitment to quality makes the publication of our books a serious financial undertaking. Please consider becoming a sponsor. Any support you can lend is deeply valued and provides those who wish to study and practice seriously, with authentic texts that can be relied upon with full confidence. Your support makes it possible to spread the teachings and gives us all the opportunity to be part of a greatly meaningful and highly beneficial project. If you would like to make a donation to Awakening Vajra Publications, you may do so through our website. If you would like to help sponsor the publication of a book, write or email us at the address above.

Thank you

